

**POLSKO-KAZACHSTAŃSKI**  
**INFORMATOR**  
**GOSPODARCZY**

**2019**



**ПОЛЯК-ҚАЗАҚСТАН**  
**ЭКОНОМИКАЛЫҚ**  
**БЮЛЛЕТЕНІ**



**ПОЛЬСКО-КАЗАХСТАНСКИЙ**  
**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ**  
**БЮЛЛЕТЕНЬ**



**POLSKO-KAZACHSTAŃSKI**  
**INFORMATOR**  
**GOSPODARCZY**



**ПОЛЯК-ҚАЗАҚСТАН** | **ПОЛЬСКО-КАЗАХСТАНСКИЙ**  
**ЭКОНОМИКАЛЫҚ** | **ЭКОНОМИЧЕСКИЙ**  
**БҮЛЛЕТЕНІ** | **БҮЛЛЕТЕНЬ**

---

**2019**

WARSAWA – NUR-SULTAN / 2019-2020

Wydawca: Polsko-Kazachstańska Izba Handlowo-Przemysłowa  
Edycja 2019-2020



Partner Strategiczny PKIHP

Wykonanie: *Oficyna Olszynka, Warszawa 2019*

Tłumaczenia: *prof. dr Zhetpisbay Bekbolatuly, Olesia Lapina, Assel Baieli*

Opracowanie graficzne: *Studio Lakerson*

Niniejsze wydanie zostało przygotowane w oparciu o zdjęcia z Depositphotos (okładka oraz strony: 21, 40, 43, 55), a także ikonografię ze zbiorów cyfrowych Biblioteki Narodowej ([www.polona.pl](http://www.polona.pl) - domena publiczna) s. 56-58

Drukarnia: *Paper & Tinta*



**Dziękujemy Departamentowi Współpracy Międzynarodowej oraz Departamentowi Rozwoju Inwestycji za udzielone wsparcie przy wydaniu niniejszej publikacji.**

**Wydanie Informatora Gospodarczego zostało współfinansowane ze środków Ministra Przedsiębiorczości i Technologii z programu *De Minimis*.**



## **KAZACHSTAN TO NAJWAŻNIEJSZY PARTNER GOSPODARCZY POLSKI W REGIONIE**

Polsko-kazachstańska współpraca gospodarcza jest dla nas bardzo ważna. Służą jej aktywne kontakty pomiędzy naszymi państwami, ukierunkowane na wspieranie biznesu, rozwiązywanie problemów firm i rozwijanie współpracy pomiędzy przedsiębiorcami z Polski i Kazachstanu. Takie cele przyświecały m.in. VIII posiedzeniu Polsko-Kazachstańskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Gospodarczej, które odbyło się w Kazachstanie w czerwcu 2018 r. Towarzyszyło mu Forum Gospodarcze z udziałem ponad 100 polskich i kazachstańskich przedsiębiorców. A także Światowemu Kongresowi Górniczemu, również zorganizowanemu w Astanie. Intensywne kontakty gospodarcze podtrzymujemy w tym roku. W marcu w naszym ministerstwie gościliśmy kazachstańską delegację biznesową pod przewodnictwem kierownictwa KazakhInvest. Delegacja naszych gości przeprowadziła rozmowy B2B z przedstawicielami kilkudziesięciu polskich firm. W maju uczestniczyliśmy w Astana Economic Forum, w którym – poza delegacją Ministerstwa Przedsiębiorczości i Technologii – wzięło udział kilkunastu polskich przedsiębiorców. W czerwcu w Banku Gospodarstwa Krajowego odbyły się warsztaty „Kierunek Kazachstan”. Były one okazją do omówienia – zarówno z polskimi instytucjami, takimi jak MPiT, BGK, KUKE, PAIH, jak i przedstawicielami Banku Rozwoju Kazachstanu – praktycznych aspektów współpracy na rynku kazachstańskim. Taka intensywność wzajemnych kontaktów niezbitnie dowodzi tego, jak ważna jest dla nas współpraca gospodarcza z Kazachstanem. Stoi za tym przekonanie o znaczącym potencjale jej rozwoju.

W 2018 r. udało się przełamać tendencje spadkowe wzajemnych bezpośrednich inwestycji zagranicznych. Odnotowujemy ich wzrost zarówno po stronie polskich inwestycji w Kazachstanie, jak i kazachstańskich w naszym kraju. Poza tradycyjnie obecnymi w Kazachstanie inwestycjami z takich sektorów jak farmacja, materiały budowlane i energetyka, pojawiły się nowe projekty z dziedziny budowy szklarni, maszyn rolniczych i przetwórstwa spożywczego, elementów światłowodowych, zagospodarowania odpadów energetycznych, IT i innych sektorów. Cieszy nas ta tendencja. Świadczy ona o niestabnym zainteresowaniu polskich przedsiębiorców rynkiem kazachstańskim. Polsko-kazachstańska wymiana handlowa wzrosła do poziomu 2,6 mld USD. Zwiększyły się dostawy z obu państw, a wysoką dynamikę obrotów (+90%) udało się osiągnąć głównie w rezultacie dostaw surowców z Kazachstanu. Jesteśmy jednak przekonani, że nowoczesna i innowacyjna oferta eksportowa Polski znajdzie dodatkowych odbiorców w Kazachstanie. Można tu wskazać m.in. maszyny górnicze, rolnicze, budowlano-drogowe, urządzenia dźwigowe i dla przetwórstwa spożywczego, a także materiały budowlane, AGD, chemii gospodarczej, leków, kosmetyków, artykułów rolno-spożywczych i wielu innych towarów. Zapraszamy też kazachstańskich przedsiębiorców do podejmowania działalności gospodarczej w Polsce. W tym celu stworzyliśmy i rozwijamy probiznesowe środowisko prawne. Dzisiaj projekty inwestycyjne mogą liczyć na wsparcie w całej Polsce, a prowadzenie biznesu jest maksymalnie zliberalizowane i odbiurokratyzowane. Polscy i kazachstańscy przedsiębiorcy mogą korzystać ze wsparcia administracji obu naszych krajów, a także specjalnie powołanych do tego celu organizacji wspierania biznesu. Można wśród nich wymienić Zagraniczne Biuro Handlowe Polskiej Agencji Inwestycji i Handlu, które aktywnie i spraw-

nie działa w Kazachstanie, czy Polsko-Kazachstańską Izbę Handlowo-Przemysłową. Dostępność obu rynków dla biznesu zwiększa rozwój infrastruktury logistyczno-transportowej łączącej nasze kraje, w tym uruchomienie przez LOT bezpośredniego połączenia lotniczego pomiędzy stolicami Polski i Kazachstanu. Na ich rzecz działa także to, że Kazachstan wdraża ambitne zmiany gospodarcze, w postaci np. mechanizmów proinwestycyjnych i probiznesowych. Polscy przedsiębiorcy u naszych kazachstańskich partnerów mogą korzystać ze wsparcia, które oferują np. Centrum Finansowe, Centrum Zielonych Technologii czy hub dla rozwoju start-upów.

Dziękuję Polsko-Kazachstańskiej Izbie Handlowo-Przemysłowej za wspieranie współpracy przedsiębiorców z obu naszych krajów i życzę Państwu oraz przedsiębiorcom wielu udanych przedsięwzięć we współpracy z naszymi kazachstańskimi przyjaciółmi. Z naszej strony deklaruję gotowość do podzielenia się doświadczeniami w takich kwestiach, jak systemy rozwoju przedsiębiorczości, inwestycji, czy umiędzynarodowienia przedsiębiorstw.

Jadwiga Emilewicz  
*Minister Przedsiębiorczości i Technologii*

## ҚАЗАҚСТАН - ӨҢІРДЕГІ ПОЛЬШАНЫҢ МАҢЫЗДЫ ЭКОНОМИКАЛЫҚ СЕРІКТЕСІ

Польшалық-қазақстандық экономикалық ынтымақтастық біз үшін өте маңызды. Оған біздің елдеріміз арасындағы бизнесті қолдауға, кәсіпорындардың мәселелі сұрақтарын шешуге және Польша мен Қазақстанның кәсіпкерлері арасындағы ынтымақтастықты дамытуға бағытталған белсенді байланыстар дәлел бола алады. Мұндай мақсаттар туралы, атап айтқанда, Қазақстанда 2018 жылдың маусым айында өткен Польшалық-Қазақстандық Экономикалық ынтымақтастық жөніндегі Үкіметаралық комиссиясының VIII отырысы куәландырады. Бұған 100-ден астам польшалық және қазақстандық кәсіпкерлердің қатысуымен өткен Экономикалық Форум ықпал етті. Сондай-ақ, осы форум Астанада ұйымдастырылған Дүниежүзілік тау-кен конгресіне де ықпалын тигізген. Біз биылғы жылы да қарқынды экономикалық байланыстарды қолдаймыз. Біз наурыз айында біздің министрлікте KazakhInvest басшылығының төрағалығымен қазақстандық делегацияға бардық. Біздің қонақтардың делегациясы оннан астам польша кәсіпорындарының өкілдерімен B2B келіссөздер жүргізді. Мамыр айында біз Astana Economic Forum-ге қатыстық, оған Кәсіпкерлік және технологиялар министрлігінің делегациясынан басқа, көптеген польша кәсіпкерлері қатысты. Маусым айында Ұлттық шаруашылық Банкінде „Бағыт - Қазақстан” атты семинарлары өтті. Осы семинарлар, МРiТ, ВGК, КУКЕ, РАiН сияқты Польша институттарымен, сондай – ақ Қазақстанның Даму Банкі өкілдерімен - қазақстандық нарықтағы ынтымақтастықтың практикалық аспектілерін талқылауға себеп болды. Өзара байланыстардың мұндай қарқындылығы біз үшін Қазақстанмен экономикалық ынтымақтастықтың қаншалықты маңызды екенін дәлелдейді. Оның басында экономикалық ынтымақтастықты дамытудың маңызды әлеуетіне сенім тұр.

2018 жылы өзара тікелей шетелдік инвестициялардың құлдырауын еңсере алдық. Олардың өсуін Қазақстандағы польшалық инвестициялар жағынан да, біздің елдегі қазақстандық инвестициялар жағынан да атап өтуге болады. Қазақстанда фармацевтика, құрылыс материалдары және энергетика сияқты секторларға дәстүрлі түрде жүзеге асырылатын инвестициялардан басқа жылыжайлар, ауыл шаруашылығы машиналары мен тамақ өнеркәсібі, талшықты-оптикалық элементтер, энергетикалық қалдықтарды қайта өңдеу, ақпараттық технологиялар және басқа да салалар құрылысы саласында да жаңа жобалар пайда болды. Бұл үрдіс бізді қуантады. Бұл жағдай польшалық кәсіпкерлердің қазақстандық нарықпен ұдайы қызығушылығын куәландырады. Польшалық-Қазақстандық тауар айналымы 2,6 миллиард долларға дейін өсті. Екі елдің жеткізілімдері ұлғайды, ал айналымдардың жоғары серпініне (+90%) негізінен Қазақстаннан шикізат жеткізу нәтижесінде қол жеткізілді. Алайда, Польшаның заманауи және инновациялық экспорттық ұсынысы Қазақстанда қосымша сатып алушыларды табатынына сенімдіміз. Мұнда атап айтқанда, тау-кен және агроөнеркәсіп саласына арналған машиналарды, құрылыс-жол машиналарын, азық-түлік өнеркәсібіне арналған көтергіш жабдықтар мен жабдықтарды, сондай-ақ құрылыс материалдарын, тұрмыстық техниканы, тұрмыстық химия, дәрі-дәрмектер, косметика, тұтыну және басқа да көптеген тауарларды көрсетуге болады. Біз сондай-ақ қазақстандық кәсіпкерлерді Польшада бизнес жүргізе шақырамыз. Осы мақсатпен біз бизнес үшін қолайлы құқықтық ортаны құрдық және дамытудамыз. Бүгінде инвестициялық жобалар Польша бойынша қолдауға ие бола алады, ал бизнесті жүргізу барынша ырықтандырылған және бюрократиялық кедергілерден айырылған. Польшалық және қазақстандық кәсіпкерлер екі ел әкімшілігінің, сондай-ақ осы мақсат үшін

арнайы құрылған бизнесті қолдау ұйымдарының қолдауын пайдалана алады. Олардың арасында Қазақстанда тиімді жұмыс істейтін польшалық Инвестициялар және сауда агенттігінің Сыртқы сауда бюросын немесе Польшалық-Қазақстандық Сауда-өнеркәсіп палатасын атап өтуге болады. Екі нарықтың бизнес үшін қолжетімділігі біздің елдерді біріктіретін көлік-логистикалық инфрақұрылымның дамуын арттырады, соның ішінде Польша мен Қазақстан астаналары арасында LOT компаниясының тікелей әуе қатынасын іске қосуды атап өтуге болады. Олардың мүдделері арасында Қазақстанның проинвестициялық және пробизнестік механизмдер түрлеріндегі өршіл экономикалық өзгерістерді іске асыратыны да бар. Польшалық кәсіпкерлер қазақстандық әріптестеріміз арқылы Қаржы орталығы, Жасыл технологиялар орталығы немесе Start-up-тарды дамыту орталықтарының қолдауын пайдалана алады.

Польшалық-Қазақстандық Сауда-өнеркәсіп палатасына екі ел арасындағы кәсіпкерлердің ынтымақтастығын қолдағаны үшін рақмет және сіздерге және кәсіпкерлерге біздің қазақстандық достарымызбен ынтымақтастықта табысты жетістіктер тілеймін. Біздің тарапымыздан кәсіпкерлікті, инвестицияларды дамыту немесе кәсіпорындарды интернационалдандыру жүйесі сияқты мәселелерде тәжірибемен бөлісуге дайын екенімізді мәлімдейміз.

Ядвига Эмилевич,  
*Кәсіпкерлік және технологиялар министрлігі*

## КАЗАХСТАН ЯВЛЯЕТСЯ ВАЖНЕЙШИМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ ПАРТНЕРОМ ПОЛЬШИ В РЕГИОНЕ

Польско-казахстанское экономическое сотрудничество очень важно для нас. Служат ему активные контакты между нашими странами, направленные на поддержку бизнеса, решение деловых проблем и развитие сотрудничества между предпринимателями Польши и Казахстана. Такими целями руководствовались, среди прочего, VIII заседание польско-казахстанской межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству, которое состоялось в Казахстане в июне 2018 года. Оно сопровождалось экономическим форумом с участием более 100 польских и казахстанских предпринимателей, а также Всемирным горным конгрессом, тоже организованным в Астане. Мы поддерживаем интенсивные экономические отношения и в текущем году. В марте в нашем министерстве мы принимали казахстанскую бизнес-делегацию под руководством КазахИнвест. Делегация наших гостей провела переговоры в формате B2B с представителями нескольких десятков польских компаний. В мае мы приняли участие в Экономическом форуме в Астане, в котором, помимо делегации Министерства предпринимательства и технологий, приняли участие около десятка польских предпринимателей. В июне в Банке Национального Хозяйства были проведены семинары под названием „Направление – Казахстан”. Они были поводом для обсуждения, как с польскими учреждениями, такими как МПiT (MPiТ), БНХ (BGK), КСЭК (KUKE), ПАИТ (PAiN), так и с представителями Банка Развития Казахстана, практических аспектов сотрудничества на казахстанском рынке. Такая интенсивность взаимных контактов неопровержимо доказывает, как важно для нас экономическое сотрудничество с Казахстаном. За этим стоит убежденность в значительном потенциале его развития.

В 2018 году были преодолены тенденции к снижению взаимных прямых иностранных инвестиций. Мы наблюдаем их рост как со стороны польских инвестиций в Казахстан, так и казахских в нашей стране. Помимо традиционно существующих инвестиций в такие сектора экономики как фармацевтика, строительные материалы и энергетика, появились новые проекты в области тепличного строительства, сельскохозяйственного машиностроения и пищевой промышленности, волоконно-оптической техники, управления энергетическими отходами, информационных технологий и других секторов промышленности. Нас радует эта тенденция. Свидетельствует она о неослабевающим интересе польских предпринимателей к казахстанскому рынку. Польско-казахстанский товарооборот вырос до уровня 2,6 миллиарда дол. США. Поставки из обеих стран увеличились, и высокая динамика оборота (+ 90%) была достигнута в основном за счет поставок сырья из Казахстана. Тем не менее, мы уверены, что современное и инновационное экспортное предложение Польши найдет дополнительных покупателей в Казахстане. Здесь можно отметить, в частности, технику для горнодобывающей и сельскохозяйственной промышленности, строительное-дорожное и подъемное оборудование, аппараты для пищевой промышленности, а также строительные материалы, бытовую технику, бытовую химию, медикаменты, косметику, агропродовольственные и многие другие товары. Мы также приглашаем казахстанских предпринимателей начать свой бизнес в Польше. С этой целью мы создали и развиваем юридическую и правовую среду для ведения бизнеса. Сегодня инвестиционные проекты могут ассчитывать на поддержку по всей Польше, а ведение бизнеса максимально либерализовано и небюрократично. Польские и казахстан-

ские предприниматели могут воспользоваться поддержкой администраций обеих наших стран, а также специально созданных для этой цели организаций поддержки бизнеса. К ним относятся Бюро внешней торговли Польского Агентства по Инвестициям и Торговле, которое активно и эффективно работает в Казахстане, или Польско-Казахстанскую Торгово-Промышленную Палату. Наличие обоих рынков для бизнеса увеличивает развитие логистической и транспортной инфраструктуры, соединяющей наши страны, включая запуск авиакомпанией LOT прямой воздушной связи между столицами Польши и Казахстана. Отношения между предпринимателями также поддерживаются тем фактом, что Казахстан внедряет амбициозные экономические изменения, например, в форме проинвестирования и про-бизнеса. Польские предприниматели могут использовать поддержку от наших казахстанских партнеров, предлагаемую, например, Финансовым центром, Центром зеленых технологий или Центром развития стартапов.

Я хотела бы поблагодарить Польско-Казахстанскую Торгово-Промышленную Палату за поддержку сотрудничества предпринимателей обеих стран и пожелать вам и предпринимателям многих успешных начинаний в сотрудничестве с нашими казахскими друзьями. Со своей стороны я заявляю о своей готовности поделиться опытом по таким вопросам, как системы развития предпринимательства, инвестиции или интернационализация предприятий.

Ядвига Эмилевич  
Министр предпринимательства и технологий



## Szanowni Państwo,

podobnie jak w poprzednich latach mam zaszczyt i przyjemność zaprosić Państwa do przeczytania kolejnej edycji „Polsko-Kazachstańskiego Informatora Gospodarczego”. Cieszę się, że publikacja ta stanowi ważny element w podsumowaniu dotychczasowych działań zarówno strony polskiej, jak i kazachstańskiej mających na celu aktywizowanie dwustronnej współpracy w sferze ekonomicznej.

Ostatnie ćwierć wieku współpracy dwustronnej polsko-kazachstańskiej obfitowało w wiele podniosłych i ważnych dla obydwu państw momentów. Polska i Kazachstan stale rozbudowują swój potencjał gospodarczy. Nasi przedsiębiorcy coraz częściej dostrzegają potrzebę inwestowania w nowe technologie, tworzone są inkubatory przedsiębiorczości, a państwo tworzy dogodne warunki dla uruchamiania start-upów. Jestem przekonany, że aktywność obydwu stron w obszarze współpracy gospodarczej będzie owocować w kolejnych latach silną dynamiką wzrostową w odniesieniu do obrotów handlowych, w tym zwiększenia poziomu polskiego eksportu do Kazachstanu. Już w tej chwili widać wyraźnie, że wolumen obrotów handlowych notuje wartości zbliżone do tych sprzed kryzysu na rynkach światowych. Jestem przekonany, że wysoka dynamika naszych kontaktów dwustronnych, aktywne działania władz Kazachstanu na rzecz poprawy klimatu inwestycyjnego, a także ambitny program reform obliczonych na dywersyfikację gospodarki mogą przyczynić się do uzyskania jeszcze lepszych wyników.

Bardzo pozytywnie należy ocenić starania władz RK w zakresie budowy silnej i nowoczesnej gospodarki. Kazachstan niewątpliwie dąży do wzmocnienia swojej pozycji w regionie i aspiruje do roli lidera gospodarczego. Stawiając nie tylko na eksploatację surowców, dostrzega również możliwości płynące z wdrażania nowych technologii czy aplikowania innowacyjnych rozwiązań technologicznych. Należy odnotować, że zniesienie wiz dla obywateli państw członkowskich OECD stanowiło element przyciągający do Kazachstanu turystów z całego świata, a organizacja międzynarodowej wystawy EXPO-2017 wzmocniła wizerunek RK jako liczącego się partnera biznesowego na terenie Azji Centralnej. Z satysfakcją odnotowujemy też wzrost zainteresowania ze strony polskich firm wchodzeniem na rynek kazachski. Pozytywnie oceniamy zaangażowanie RK na rzecz rozwoju Międzynarodowej Transkaspijskiej Trasy Transportowej (TMTM), co niewątpliwie stanowi obszar naszych wspólnych interesów.

Wierzę głęboko, że równoległe do współpracy gospodarczej będą też rozwijać się kontakty w sferze kulturalnej i naukowej. Warto odnotować stały wzrost zainteresowania wśród kazachstańskiej młodzieży możliwościami odbycia studiów w RP. Z roku na rok Polska zwiększa możliwości stypendialne skierowane do tej młodzieży. Kazachstan coraz częściej staje się miejscem, które odwiedzają polscy artyści. Należy bardzo pozytywnie ocenić dotychczasową współpracę z kazachskimi instytucjami kulturalnymi oraz oświatowymi.

Warto odnotować, że ważnym elementem spajającym Polskę i Kazachstan jest obecność licznej diaspory polskiej w RK. Stanowi ona istotny element w budowie więzi między naszymi krajami. Niewątpliwie jej aktywność kulturalna i społeczna wpisuje się w krajobraz dwustronnych relacji nadając im nowy wymiar. Pozostajemy wdzięczni władzom kazachstańskim za stworzenie dogodnych warunków do kultywowania przez społeczność polską własnej kultury, tradycji, języka i religii.

Korzystając z okazji chciałbym życzyć naszym czytelnikom wielu sukcesów na kazachstańskim rynku. Dla wielu polskich firm Kazachstan stanowi niewątpliwie duże wyzwanie ale jednocześnie stwarza ogromne możliwości rozwoju, również na rynkach pozostałych państw Azji Centralnej. Pragnę serdecznie podziękować Polsko-Kazachstańskiej Izbie Handlowo-Przemysłowej za niestające zaangażowanie w rozwój dwustronnej współpracy gospodarczej.

Selim Chazbijewicz  
Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny  
Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Kazachstanu

## Ханымдар мен Мырзалар,

Мен Сіздерді «Польша-Қазақстан Экономикалық Бюллетенінің» кезекті басылымымен танысуға шынайы көңілмен шақырамын. Бұл жарияланым Польша мен Қазақстанның экономикалық қарым-қатынастарын дамытуды ынталандыруға бағытталған шаралар тізбесінің бір бөлігі және сондай-ақ Польша Республикасының Президенті Анджей Дуданың Қазақстанға өткен жылғы сапары мен Астанадағы Халықаралық ЕХРО – 2017 Көрмесіне Польшаның белсенді қатысуы сияқты екіжақты қарым-қатынастар саласындағы маңызды оқиғаларды ой елегінен өткізетін басылым болып табылады.

Біздің елдеріміз арасындағы қарым-қатынастар орнаған сәттен бері ширек ғасыр уақыт өтті. Көп жағынан алғанда бұл орасан күш-жігерді талап еткен қиын кезең болды. Екі ел де өз экономикаларын жаңғыртудың ұзақ жолынан өтті. Әлбетте, біз әлі де көп нәрсе істелуі қажеттігін түсінеміз. Екіжақты қарым-қатынастарда бізді тосып тұрған тірліктің ауқымдылығын аңғарамыз. Экономикалық салада бірінші кезекте біз екіжақты сауданы ұлғайтуға ұмтылуымыз қажет. Өйткені, Қазақстанның, сондай-ақ Польшаның экономикаларындағы үкіметтер бастама болған үдеріс-бағыттар үлкен өсу үрдісіне алып келетіні және әлемдік нарықтардағы дағдарысқа дейін екі елде де байқалған тауар айналымы деңгейін еңсере алатыны айқын. Дегенмен де мен біздің екіжақты қатынастарымыздың жоғары қарқыны, инвестициялық ахуалды жақсарту жөніндегі Қазақстан билігінің белсенді іс-әрекеті, сондай-ақ экономиканы әртараптандыруға лайықталған байыпты реформалар бағдарламасы бұл ахуалды жақсартуға мүмкіндік береді деген сенімдемін.

Қазіргі таңдағы ынтымақтастық ауқымында экономиканы шетелдік туристер үшін ашу мәселесіндегі Қазақстан билігінің күш-жігерін оң тұрғыдан бағалаған жөн. Көптеген жеңілдіктер және ЭЫДҰ-ға мүше елдер үшін визалық тәртіпті жою Варшавамен арадағы тікелей әуе қатынасын ашу жөніндегі шешімді жеделдетті. Біз сондай-ақ поляк компанияларының қазақ нарығына шығуға деген өскелең ынтасын қанағатпен атап өтеміз. Біз Қазақстан Республикасының Халықаралық Транскаспий көлік бағытын (ХТКБ) дамытуға деген ұстанымын оң тұрғыдан бағалаймыз, мұның өзі біздің ортақ мүдделеріміздің ауқымына жатады. Біз әлемдік экономикадағы қазіргі үдеріс-бағыттар екіжақты іскерлік қарым-қатынастарды дамытуға жәрдемдеседі, деп санаймыз.

Мен мәдени және ғылыми салалардағы байланыстар экономикалық ынтымақтастықпен қатар өрбитініне кәміл сенемін. Қазақстан жастары арасында поляк мемлекеті ұсынып отырған зерттеулер мен стипендияларға деген өскелең ықылас жылдан-жылға байқалып отыр. Қазақстанға поляк суретшілері жиі келуде. Қазақстанның мәдениет және оқу орындарымен арадағы ынтымақтастық дамыған үстіне дамып келеді.

Мүмкіндікті пайдалана отырып, поляк диаспорасының Қазақстан өміріндегі маңызын атап көрсеткім келеді, мұның өзі біздің елдеріміз арасындағы байланыстарды жолға қоюдың маңызды бір бөлшегі болып табылады. Біз диаспорада поляқтың ұлттық мәдениетін, дәстүрлерін, тілі мен дінін сақтауға жақсы жағдай туғызғаны үшін Қазақстан билігіне ілтипат білдіреміз.

Осы орайда мен оқырмандарымызға қиындығы болғанымен, келешегі мол Қазақстан нарығында табыс тілегім келеді. Сондай-ақ Польша-Қазақстан Сауда-Өнеркәсіп Палатасына екіжақты экономикалық ынтымақтастықты дамытуға қосқан зор үлесі үшін алғыс білдіремін.

Селим Хазбиевич

Польша Республикасының Қазақстан Республикасындағы  
Төтенше және Өкілетті Елшісі

## Дамы и Господа,

Как и в предыдущие годы, я имею честь и удовольствие пригласить Вас ознакомиться со следующим изданием «Польско-Казахстанского Экономического Бюллетеня». Я рад, что эта публикация является важным элементом в обзоре текущей деятельности как польской, так и казахстанской сторон, направленной на активизацию двустороннего сотрудничества в экономической сфере.

Последняя четверть века польско-казахстанского двустороннего сотрудничества изобиловала многими судьбоносными и важными моментами для обеих стран. Польша и Казахстан постоянно расширяют свой экономический потенциал. Наши предприниматели все больше осознают необходимость инвестирования в новые технологии, создаются бизнес-инкубаторы, а государство создает благоприятные условия для запуска стартапов. Я убежден, что активность обеих сторон в области экономического сотрудничества приведет к сильной динамике роста в ближайшие годы в сфере торговли, включая увеличение уровня польского экспорта в Казахстан. На данный момент отчетливо видно, что объем товарооборота имеет значения, аналогичные тем, которые были до кризиса на мировых рынках. Я убежден, что высокая динамика наших двусторонних контактов, активные действия казахстанских властей по улучшению инвестиционного климата, а также амбициозная программа реформ, рассчитанная на диверсификацию экономики, могут способствовать еще лучшим результатам.

Очень позитивно следует оценивать усилия властей РК по созданию сильной и современной экономики. Казахстан, несомненно, стремится укрепить свои позиции в регионе и претендует на роль лидера экономического развития. Сосредоточив внимание не только на эксплуатации сырья, он также признает возможности внедрения новых технологий или применения инновационных технологических решений. Следует отметить, что отмена виз для граждан стран-членов ОЭСР стала элементом, привлекающим туристов со всего мира в Казахстан, а организация международной выставки ЭКСПО-2017 укрепила имидж РК как важного делового партнера в Центральной Азии. Мы также с удовлетворением отмечаем возросший интерес польских компаний к выходу на казахстанский рынок. Мы положительно оцениваем приверженность РК к развитию Транскаспийского Международного Транспортного Маршрута (ТМТМ), который, несомненно, является сферой наших общих интересов.

Я глубоко убежден, что контакты в культурной и научной сферах будут развиваться параллельно с экономическим сотрудничеством. Стоит отметить неуклонный рост интереса казахстанской молодежи к обучению в Республике Польша. Из года в год Польша увеличивает стипендии для казахстанской молодежи. Казахстан все чаще становится местом, которое посещают польские художники. Нынешнее сотрудничество с казахстанскими культурными и образовательными учреждениями следует оценивать очень позитивно.

Стоит отметить, что важным компонентом объединения Польши и Казахстана является присутствие многочисленной польской диаспоры в РК. Она является важным элементом в построении связей между нашими странами. Несомненно, ее культурная и социальная активность является частью ландшафта двусторонних отношений, придавая им новое измерение. Мы по-прежнему благодарны казахстанским властям за создание благоприятных условий для развития польской общиной своей культуры, традиций, языка и религии.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы пожелать нашим читателям успехов на казахстанском рынке. Для многих польских компаний Казахстан, несомненно, является большим вызовом, но в то же время создает большие возможности для развития, в том числе на рынках других стран Центральной Азии. Я хотел бы поблагодарить Польско-Казахстанскую Торгово-Промышленную Палату за их непоколебимую приверженность развитию двустороннего экономического сотрудничества.

Селим Хазбиевич

Чрезвычайный и Полномочный Посол  
Республики Польша в Республике Казахстан



## Szanowni Państwo,

początek 2019 r. upłynął pod znakiem ważnych wydarzeń politycznych w Kazachstanie. Nowy Prezydent Kazachstanu Kasym-Żomart Tokajew, wybrany w wyniku wyborów prezydenckich 9 czerwca 2019 r., ogłosił plany kontynuacji strategicznego kursu Pierwszego Prezydenta – Elbasy Nursułtana Nazarbajewa, którego celem jest zapewnienie ciągłości, przewidywalności i stabilności polityki wewnętrznej i zagranicznej Kazachstanu.

Zostało to potwierdzone podczas wizyty roboczej Ministra Spraw Zagranicznych Kazachstanu Beibuta Atamkulova w Polsce w maju 2019 r., podczas której strony postanowiły dalej rozwijać partnerski charakter relacji pomiędzy Nursułtanem a Warszawą, nadając nowy impuls kontaktom politycznym, gospodarczym i kulturowym.

Relacje międzyparlamentarne odgrywają ważną rolę w stosunkach dwustronnych. W marcu i czerwcu 2019 r. odbyła się wymiana wizyt między członkami grup współpracy parlamentarnej „Kazachstan – Polska”, co wzmocniło rozwój „diplomacji parlamentarnej” między naszymi krajami.

Rozwojowi współpracy międzyregionalnej sprzyjała misja gospodarcza województwa wielkopolskiego, w tym 9 firm, w miastach Nur-Sułtan, Szymkent i Turkestan w marcu 2019 r., jak również spotkania pomiędzy kierownictwem województwa opolskiego a akimatem miasta Ałmaty w czerwcu 2019 r. We wrześniu 2019 r. delegacja biznesowa województwa małopolskiego odwiedzi Ałmaty w ramach udziału w międzynarodowej wystawie budowlanej „KazBuild”.

Ważne znaczenie dla rozwoju stosunków dwustronnych ma otwarcie w kwietniu 2019 r. Konsulatu Honorowego Kazachstanu we Wrocławiu, którego okręg konsularny obejmuje województwa dolnośląskie, opolskie i lubuskie. W maju 2019 r. odbyła się również ceremonia otwarcia Konsulatu Honorowego Kazachstanu w Katowicach, którego okręg konsularny obejmuje województwa śląskie i łódzkie.

W marcu 2019 r. w siedzibie Polskiej Rady Biznesu odbyło się kazachstańsko-polskie Forum Biznesowe „Inwestuj w Kazachstanie” oraz Seminarium Biznesowe w Ministerstwie Przedsiębiorczości i Technologii RP. W maju 2019 r. polska delegacja na czele z Podsekretarzem Stanu w Ministerstwie Przedsiębiorczości i Technologii RP, współprzewodniczącym kazachstańsko-polskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Gospodarczej – Tadeuszem Kościńskim wzięła czynny udział w pracach Astańskiego Forum Ekonomicznego.

Podczas wizyty delegacji „KazPost” w czerwcu 2019 r. w Warszawie, gdzie odbyły się owocne spotkania z zarządem „Poczty Polskiej”, strony uzgodniły zacieśnienie współpracy w zakresie przesyłek pocztowych.

W czerwcu 2019 r., podczas wizyty Wiceministra Przemysłu i Rozwoju Infrastruktury Kazachstanu Berika Kamaliewa w Warszawie, odbyło się III spotkanie kazachstańsko-polskiej Grupy Roboczej ds. Współpracy w Dziedzinie Transportu. Strony uzgodniły, że będą dalej zacieśniać współpracę w zakresie transportu drogowego, kolejowego i lotniczego.

Wszystkie te kroki i inne przedsięwzięcia mają na celu wsparcie wysokiej dynamiki handlu dwustronnego, który zgodnie z wynikami z 2018 r. powiększył się o 81% do 2,25 mld euro, w tym eksport z Kazachstanu – 1,8 mld euro, import z Polski do Kazachstanu – 441 mln euro.

Wizyta robocza szefa Ministerstwa Spraw Zagranicznych Kazachstanu w Polsce nadała ważny polityczny impuls dwustronnej współpracy handlowej i inwestycyjnej. Strony określiły jako najbardziej obiecujące obszary: kompleks rolno-przetwórczy, transport i logistykę, wspólny rozwój zasobów naturalnych, kompleks wojskowo-przemysłowy oraz turystykę.

W celu wsparcia i rozwoju dwustronnego partnerstwa biznesowego, podczas spotkań w Warszawie strona kazachska zaproponowała utworzenie Rady Biznesu „Kazachstan – Polska”, która ma stać się platformą dialogu do nawiązywania nowych kontaktów pomiędzy firmami obu krajów oraz do promowania współpracy handlowej i inwestycyjnej we wszystkich obszarach wspólnego zainteresowania.

Serdecznie zapraszamy wszystkie podmioty gospodarcze, a zwłaszcza czytelników niniejszego „Polsko-Kazachstańskiego Informatora Gospodarczego”, do współpracy z Kazachstanem. Ambasada Kazachstanu w Polsce wyraża gotowość wspierania działań na rzecz realizacji kazachstańsko-polskich inicjatyw gospodarczych.

Życzymy sukcesów we wdrażaniu nowych projektów.

Margułań Baimukhan  
Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny  
Kazachstanu w Rzeczypospolitej Polskiej

## Құрметті ханымдар мен мырзалар,

2019 жылдың басы Қазақстандағы маңызды саяси оқиғалармен ерекшеленді. Ағымдағы жылдың 9 маусымында өткен президент сайлауының нәтижелері бойынша сайланған Қазақстанның жаңа Президенті Қасым-Жомарт Тоқаев еліміздің Бірінші Президенті – Елбасымыз Нұрсұлтан Назарбаевтың Қазақстанның ішкі және сыртқы саясатының сабақтастығын, айқындығы мен тұрақтылығын қамтамасыз етуге бағытталған стратегиялық бағытын жалғастыру жөніндегі жоспарларын жариялады.

Бұл Қазақстанның Сыртқы істер министрі Бейбіт Атамқұловтың 2019 жылғы мамырда Польшаға жұмыс сапары кезінде бекітілді, оның нәтижесінде тараптар саяси-экономикалық және мәдени байланыстарға жаңа серпін беріп, Нұр-Сұлтан мен Варшава арасындағы қатынастардың әріптестік сипатын одан әрі дамытуға уағдаласты.

Екіжақты қарым-қатынастарда парламентаралық байланыстар маңызды рөл атқарады. 2019 жылдың наурыз – маусым айларында екі ел арасындағы «парламенттік дипломатияның» дамуын күшейткен «Қазақстан – Польша» парламенттік ынтымақтастық топтарының мүшелері сапар алмасты.

Өңіраралық ынтымақтастықты дамытуға Польшаның Великопольске воеводствосының 9 компания құрамында Нұр-Сұлтан, Шымкент және Түркістан қалаларына іскерлік миссиясының сапары, сондай-ақ 2019 жылғы наурызда Ополе воеводствосы басшылығы мен Алматы қаласы әкімдігі арасындағы келіссөздер ықпал етті. 2019 жылдың қыркүйек айында Малопольске воеводствосының бизнес-делегациясы «KazBuild» халықаралық құрылыс көрмесі ауқымындағы іс-шараларға қатысу үшін Алматыға барады.

2019 жылдың сәуір айында Вроцлавта Қазақстанның Құрметті консулдығы ашылғанының екіжақты қатынастарды дамыту үшін маңызды мәні бар, оның консулдық округі Төменгі Силезия, Ополе және Любуске воеводстволарын қамтиды. 2019 жылдың мамырында сондай-ақ Катовице қаласында Қазақстанның Құрметті консулдығының ашылу рәсімі өтті, оның консулдық округіне Силезия және Лодзь воеводстволары кіреді.

2019 жылғы наурызда Варшавада Польша Іскерлік кеңесінің алаңында «Invest in Kazakhstan» Қазақстан – Польша бизнес-форумы, сондай-ақ Польша Кәсіпкерлік және технологиялар министрлігінде бизнес-семинар өтті. 2019 жылғы мамырда ПР Кәсіпкерлік және технологиялар вице-министрі – Экономикалық ынтымақтастық жөніндегі Қазақстан – Польша үкіметаралық комиссиясының тең төрағасы Тадеуш Кошчиньски бастаған Польша делегациясы Астана экономикалық форумына белсене қатысты.

Тараптар «Қазпошта» АҚ делегациясының 2019 жылғы маусымда Варшаваға барған, «Poczta Polska» компаниясының басшылығымен жемісті келіссөздер жүргізілген сапарының қорытындылары бойынша пошта жеткізілімдері саласындағы ынтымақтастықты тереңдету жөніндегі уағдаластықтарға қол жеткізді.

2019 жылғы маусымда, ҚР Индустрия және инфрақұрылымды дамыту вице-министрі Берік Камалиевтің Варшаваға сапары ауқымында көлік саласындағы ынтымақтастық жөніндегі Қазақстан-Польша жұмыс тобының III мәжілісі өтті. Тараптар авто, теміржол және әуе көлігі саласындағы ынтымақтастықты одан әрі ұлғайту жөнінде келісімге келді.

Барлық осы қадамдар мен басқа да шаралар екіжақты сауданың жоғары серпінін қолдауға арналған, ол 2018 жылдың қорытындылары бойынша 81%-ға өсіп, 2,25 млрд. евро, оның ішінде Қазақстан экспорты – 1,8 млрд. евро, Польшадан Қазақстанға импорт – 441 млн. евро болған.

Қазақстан сыртқы саяси ведомствосы басшысының Польшаға жұмыс сапары екіжақты сауда-инвестициялық ынтымақтастыққа маңызды саяси серпін берді. Тараптар агроөнеркәсіптік кешенді, көлік пен логистиканы, табиғи ресурстарды бірлесіп игеруді, әскери-өнеркәсіптік кешен мен туризмді неғұрлым келешегі мол бағыттар ретінде анықтады.

Варшавадағы келіссөздер барысында өзара қызығушылық тудыратын салалардағы екіжақты іскерлік әріптестікті қолдау мен дамыту мақсатында қазақстандық тарап екі елдің компаниялары арасындағы жаңа байланыстарды жолға қоюға ықпал ететін, сондай-ақ барлық салаларда сауда және инвестициялық ынтымақтастықты ілгерілететін сұхбат алаңы ретінде «Қазақстан – Польша» Іскерлік кеңесін құруды ұсынды.

Біз барлық компанияларды, әсіресе «Польша – Қазақстан Экономикалық Бюллетенінің» оқырмандарын Қазақстанмен ынтымақтастыққа шын жүректен шақырамыз. Қазақстанның Польшадағы Елшілігі Сіздердің экономикалық бастамаларыңызды ілгерілетуге көмектесуге дайын екендігін білдіреді.

Жаңа жобаларыңызды іске асыруға табыс тілеген тілектермен.

Марғұлан Баймұхан  
Қазақстанның Польша Республикасындағы  
Төтенше және Өкілетті Елшісі

## Уважаемые дамы и господа,

Начало 2019 г. ознаменовалось важными политическими событиями в Казахстане. Новый Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев, избранный по итогам президентских выборов 9 июня 2019 г., заявил о планах продолжить стратегический курс Первого Президента страны – Елбасы Нурсултана Назарбаева, направленный на обеспечение преемственности, предсказуемости и стабильности внутренней и внешней политики Казахстана.

Это было подтверждено в ходе рабочего визита Министра иностранных дел Казахстана Бейбута Атамкулова в Польшу в мае 2019 г., по итогам которого стороны договорились далее развивать партнерский характер отношений между Нур-Султаном и Варшавой, придав новый импульс политическим, экономическим и культурным связям.

Немаловажную роль в двусторонних отношениях играют межпарламентские связи. В марте и июне 2019 г. состоялся обмен визитами членов парламентских групп сотрудничества «Казахстан – Польша», что укрепило развитие «парламентской дипломатии» между двумя странами.

Развитию межрегионального сотрудничества способствовал визит бизнес-миссии Великопольского воеводства Польши в гг. Нур-Султан, Шымкент и Туркестан в составе 9 компаний в марте 2019 г., а также переговоры руководства Опольского воеводства и Акимата г. Алматы в июне 2019 г. В сентябре 2019 г. бизнес-делегация Малопольского воеводства посетит Алматы в рамках участия в международной строительной выставке «KazBuild».

Важное значение для развития двусторонних отношений имеет открытие в апреле 2019 г. Почетного Консульства Казахстана во Вроцлаве, в консульский округ которого входят Нижнесилезское, Опольское и Любуское воеводства. В мае 2019 г. также состоялась церемония открытия Почетного Консульства Казахстана в г. Катовице, в консульский округ которого входят Силезское и Лодзинское воеводства.

В марте 2019 г. в Варшаве состоялся казахстанско-польский бизнес-форум «Invest in Kazakhstan» на площадке Польского делового совета, а также бизнес-семинар в Министерстве Предпринимательства и Технологий Польши. В мае 2019 г. польская делегация во главе с Вице-министром предпринимательства и технологий РП – сопредседателем казахстанско-польской Межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству Тадеушем Кошчиньским приняла активное участие в работе Астанинского Экономического Форума.

Стороны достигли договоренности углубить сотрудничество в сфере почтовых пересылок по итогам визита делегации АО «Казпочта» в июне 2019 г. в Варшаву, где состоялись плодотворные переговоры с руководством компании «Poczta Polska».

В июне 2019 г., в рамках визита Вице-министра Индустрии и Инфраструктурного Развития Казахстана Берика Камалиева в Варшаву, состоялось III заседание Казахстанско-Польской Рабочей Группы по Сотрудничеству в Области Транспорта. Стороны договорились далее наращивать сотрудничество в сфере автомобильного, железнодорожного и воздушного транспорта.

Все эти шаги и другие мероприятия призваны поддержать высокую динамику двустороннего товарооборота, который по итогам 2018 г. увеличился на 81% до 2,25 млрд. евро, в т.ч. казахстанский экспорт – 1,8 млрд. евро, импорт из Польши в Казахстан – 441 млн. евро.

Рабочий визит главы Внешнеполитического Ведомства Казахстана в Польшу придал важный политический импульс двустороннему торгово-инвестиционному взаимодействию. Стороны определили в качестве наиболее перспективных направлений агропромышленный комплекс, транспорт и логистику, совместную разработку природных ресурсов, военно-промышленный комплекс, туризм.

В целях поддержки и развития двустороннего бизнес-партнерства, в ходе переговоров в Варшаве казахстанская сторона предложила создать Деловой совет «Казахстан – Польша», который станет диалоговой площадкой для налаживания новых контактов между компаниями обеих стран, а также будет продвигать торговое и инвестиционное сотрудничество во всех сферах, представляющих взаимный интерес.

Мы сердечно приглашаем все компании, прежде всего, читателей «Польско-Казахстанского Экономического Бюллетеня», к сотрудничеству с Казахстаном. Посольство Казахстана в Польше выражает готовность оказать содействие в продвижении Ваших экономических инициатив.

С пожеланиями успехов в реализации новых проектов,

Маргулан Баймухан  
Чрезвычайный и Полномочный Посол  
Казахстана в Республике Польша



## Szanowni Państwo,

Mam przyjemność zaprosić Państwa do zapoznania się z „Polsko-Kazachstańskim Informatorem Gospodarczym 2019”. Jest to już 14-ta edycja Informatora przygotowana przez Polsko-Kazachstańską Izbę Handlowo-Przemysłową.

Znajdziecie tu Państwo informacje, które ułatwią poruszanie się w polsko-kazachstańskiej rzeczywistości gospodarczej, jak i pomogą w znalezieniu partnerów do współpracy.

Misją Polsko-Kazachstańskiej Izby Handlowo-Przemysłowej jest działalność na rzecz rozwoju relacji gospodarczych między obydwoma krajami, budowy więzi pomiędzy przedsiębiorcami, wymiany informacji, wspierania przedsiębiorców w kontakty i informacje, organizacja misji gospodarczych oraz spotkań B2B. Skuteczność inicjatyw Izby jest możliwa dzięki wsparciu Ministerstwa Rozwoju, Ambasady RP w Nur-Sułtanie, Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Ałmaty, Ambasady Republiki Kazachstanu w Warszawie.

Zachęcam kazachstańskich przedsiębiorców do poszerzenia współpracy z polskimi przedsiębiorcami poprzez zgłaszanie zapotrzebowania na export lub import, zakup urządzeń do produkcji, wymianę studentów, projekty wspólnych inwestycji, zakładanie wspólnych przedsiębiorstw z polskimi przedsiębiorcami i mam nadzieję, że niniejszy *Informator* będzie w tym pomocny.

Piotr Guzowski

Prezes Polsko-Kazachstańskiej Izby Handlowo-Przemysłowej

## Құрметті қауым,

Мен Сіздерді Поляк-Қазақстан Экономикалық Хабаршысы – 2019 Арнайы Шығарылымымен танысуға шақырамын. Бұл Поляк-Қазақстан Сауда-Өнеркәсіп Палатасы шығарып отырған Хабаршының 14-ші басылымы.

Қолдарыңызға тиіп отырған аталмыш анықтамалық сіздерге Польша мен Қазақстан экономикасының шынайы бет-бейнесін көріп, сырына терең үңіліп, әрі бірігіп жұмыс жасауға болатын әріптестер табуға көмектесе алады.

Польша-Қазақстан Сауда-өндірістік палатасының басты мақсаты – екі ел арасындағы экономикалық қатынастарды жетілдіру, бизнес өкілдерін бір-бірлерімен таныстыру, табыстыру, ақпараттар алмасу, іскерлерге қолдау көрсетіп, көмектесу, ақыл кеңес беріп екіжақты кездесулер ұйымдастыру. Палата жұмысының нәтежиелі болуына үлкен көмегін тигізіп отыр деп Экономика министрлігін, Польша Республикасының Нұр-Сұлтанғағы елшілігін, Польша елшілігінің Алматыдағы Сауда және инвестиция бөлімін және Варшавадағы Қазақстан елшілігін зор құрметпен атап өте аламыз.

Қазақстандық кәсіпкерлерді поляк кәсіпкерлерімен арадағы ынтымақтастықты экспортқа немесе импортқа тапсырыс беру, өндіріс жабдықтарын сатып алу, студенттер алмасу, бірлескен инвестициялық жобалар әзірлеу, поляк кәсіпкерлерімен бірлескен кәсіпорындар құру жолымен кеңейтуге шақырамын және осы Бюллетень бірлескен ынтымақтастыққа пайдалы болады, деген сенім білдіремін.

Петр Гузовский

*Польша-Қазақстан Сауда-өндірістік палатасының президенті*

## Уважаемые дамы и господа,

Я рад пригласить Вас ознакомиться с Польско-Казахстанским Экономическим Информатором 2019 – Специальный Выпуск. Это уже 14-е издание Информатора, который выпускает Польско-Казахстанская Торгово-Промышленная Палата.

Здесь вы найдете информацию, которая поможет легко ориентироваться в польско-казахской экономической реальности и найти партнеров для сотрудничества.

Миссией Польско-Казахстанской Торгово-Промышленной Палаты является содействие развитию экономических отношений между двумя странами, построение связей между предпринимателями, обмен информацией, поддержка предпринимателей информацией и рекомендациями во время двусторонних контактов, а также советы и организация двусторонних встреч. Эффективность инициатив Палаты стала возможной благодаря поддержке Министерства Экономики Польши, Посольства Республики Польша в Нур-Султане, Департамента торговли и инвестиций Посольства Республики Польша в Алматы, Посольства Республики Казахстан в Варшаве.

Призываем казахстанских предпринимателей к расширению сотрудничества с польскими предпринимателями путем подачи заявок на экспорт или импорт, покупке производственного оборудования, обмену студентами, разработке совместных инвестиционных проектов, созданию совместных предприятий с польскими предпринимателями, и я надеюсь, что настоящий Бюллетень принесет пользу совместному сотрудничеству.

Петр Гузовски

*Президент Польско-Казахстанской Торгово-Промышленной Палаты*

# KING KLINKER

[www.kingklinker.com](http://www.kingklinker.com)



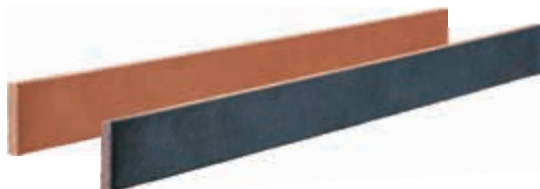
## Клинкерная плитка для вашего фасада.

История нашей компании началась в 1972 году. С этого времени мы специализируемся на производстве высококачественной керамики выпускаемой традиционным методом. В декабре 2013 года мы запустили новое предприятие. Завод был построен по самой современной технологии немецкой фирмы KELLER HCW. Максимальная производственная мощность нового завода это около 70 000 000 плиток в год. В настоящее время завод является самым современным в Европе предприятием производящим клинкерные экструдированные плитки. Новая технологическая линия делает возможным обжиг в температуре 1250°C, и благодаря своей эластичности позволяет изготавливать плитки разных цветов, форматов и структур. Усовершенствованная технология дает нам доступ к неограниченной возможности развития ассортимента при сохранению высоких технических параметров.



## KINGSIZE

collection by KING KLINKER



- Мы являемся ведущим производителем резиновых изделий
- Фирме почти 100 лет, за нами многолетний международный опыт и всем известная марка
- Мы ориентируемся на качество, инновации, надежность и удовлетворение наших клиентов

Уплотнения и технические штампованные изделия

Промышленные рукава

Техпластины и резиновые дорожки

Гидравлические рукава  
и фитинги к ним



[www.jdmercury.com.pl](http://www.jdmercury.com.pl)

**J.D. Mercury** предоставляет временных работников своим клиентам уже 20 лет. Мы предоставляем сотрудников для компаний из разных отраслей промышленности.

Мы работаем во многих европейских странах. Наши офисы расположены в Польше, Чехии, Испании, Великобритании, а также в Беларуси и Украине.

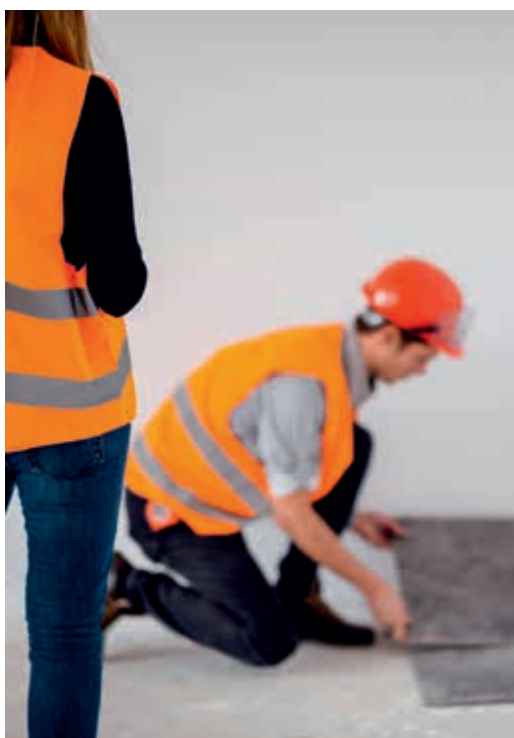
Благодаря нам несколько тысяч человек нашли работу. Мы выполняем все формальности, связанные с пребыванием работника в данной стране:



легализация пребывания, страховка, организация жилья.

Мы приглашаем Вас связаться с компаниями, которые ищут временных сотрудников, а также людей, желающих работать в Польше или других европейских странах.

**Контактное лицо:** Лукаш Матулевич  
+48 728 888 295  
электронная почта: [lmat@jdmercury.com.pl](mailto:lmat@jdmercury.com.pl)





## ТЕХНОЛОГИЯ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Мы являемся группой компаний, оказывающих специализированные инженерно-строительные услуги в промышленности.









Как группа компаний мы предоставляем передовые технологические решения для промышленности. Технологическая компетентность и инженерно-строительный потенциал позволяют нам соединить все звенья инвестиционного процесса, благодаря чему клиенты могут доверить нам комплексное выполнение инвестиций. Мы обладаем опытным штатом инженеров и сотрудников, ответственных за выполнение работ на объекте. Мы реализуем проекты в формуле «под ключ».

### Наши компетенции

Мы производим промышленное оборудование на основе лучших доступных технологий. Благодаря этому наши проекты способствуют повышению технической и экономической эффективности и отвечают актуальным требованиям, связанных с защитой окружающей среды.



### Проектируем, производим и модернизируем:

-  системы охлаждения промышленной воды,
-  системы транспортировки и хранения сыпучих материалов,
-  технологические линии и промышленные объекты,
-  оборудование для защиты окружающей среды
  - системы вывода и очищения газов сгорания,
  - оборудование для удаления пыли,
  - установки рекуперации энергии и тепла,
  - оборудование для тепловой переработки отходов.
-  промышленные вращающиеся печи и котлы,
-  тепловые аккумуляторы,
-  биогазовни,
-  оборудование для ВИЭ.



ul. ks. Woźniaka 7a  
40-389 Katowice, Poland  
T: +48 32 35 99 100; F: +48 32 35 99 199  
uniserv@uniserv.pl  
[www.uniserv.pl](http://www.uniserv.pl)



**Selena Group**, известная в Казахстане продуктами строительной химии под брендом Tytan Professional, входит в тройку крупнейших в мире производителей профессиональных монтажных пен. Компания производит широкий спектр продуктов строительной химии: клеи, герметики, системы гидроизоляции, но основным направлением является производство профессиональных монтажных пен Tytan Professional.

Предприятия холдинга работают на 4 континентах и насчитывают 30 организаций в 17 странах мира. Производство Selena базируется в Польше, Бразилии, Южной Кореи, Китае, Румынии, Турции, Испании и Казахстане.

Благодаря международному опыту, накопленному на различных рынках, Selena Group устойчиво развивается как инновационная компания, разрабатывающая новые решения, адаптированные к растущим потребностям пользователей. Продукты Selena имеют высочайшее качество и ценятся партнерами и клиентами в 70 странах мира. Компания производит продукцию под такими известными брендами, как Tytan PROFESSIONAL, Quilosa, Artelit и Matizol.

С 2008 года компания приняла решение о публичном размещении акций. В настоящее время акции Селена торгуются на Варшавской фондовой бирже.

На территории Республики Казахстан «Selena CA» образовалась в 2002 году и представила на рынок «TYTAN Professional Монтажная Пена 65» которая, незамедлительно стала лидером на рынке Казахстана. В сентябре 2007 года компания «Selena» приняла участие в польской экономической миссии, в которую входила Польская Торгово-Промышленная Палата и казахстанские предприниматели строительной отрасли. Согласно независимому исследовательскому институту ASM – Центр Рыночных Исследований и Анализа – подтвердил, что продукция под брендом «Tytan Professional» пользуется самой высокой популярностью и доверием клиентов.

В 2016 году состоялась официальное открытие завода «Selena Insulations», в присутствии президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева в городе Астана. Завод начал производить совершенно новую продукцию – сухие строительные смеси. В 2017 году произведенные сухие смеси «Selena Insulations» начали выходить под брендом качества и долговечности – «TYTAN Professional» и соответствовал всем европейским нормам и стандартам. С тех пор эта продукция завоевала рынок Казахстана. В 2017 году завод удостоился внимания президента Польши Анджея Дуда, который решил осуществить визит совместно с основателем компания Selena FM Кшиштофом Домарецким.

За все время присутствия компании «Selena CA» в Казахстане, были произведены колоссальные инвестиции из Польши в Казахстан. В 4 сегментах продукция Селены стала лидерами рынка, было создано 150 рабочих мест, бизнес включил 8 регионов в свою территорию и была налажена прямая поставка в Кыргызстан.

Казахстанда Tytan Professional брендімен құрылыс химиясының өнімдерімен танымал Selena Group, әлемдегі ең ірі кәсіби монтаждау көбігін өндірушілердің үштігіне кіреді. Компания құрылыс химия өнімдерінің кең спектрін шығарады: желімдер, қымтауыштар, гидроқшаулау жүйелері, бірақ негізгі бағыты Tytan Professional Кәсіби монтаждау көбігін өндіру болып табылады.

Холдинг кәсіпорындары 4 құрлықта жұмыс істейді және әлемнің 17 елінде 30 ұйым бар. Selena өндірісі Польша, Бразилия, Оңтүстік Корея, Қытай, Румыния, Түркия, Испания және Қазақстанда орналасқан.

Әртүрлі нарықтарда жинақталған халықаралық тәжірибенің арқасында Selena Group пайдаланушылардың есіп келе жатқан қажеттіліктеріне бейімделген жаңа шешімдерді әзірлейтін инновациялық компания ретінде тұрақты дамып келеді. Selena өнімдері жоғары сапасылы және әлемнің 70 еліндегі серіктестер мен клиенттермен бағаланады. Компания Tytan PROFESSIONAL, Quilosa, Artelit және Matizol сияқты танымал брендтермен өнім шығарады.

2008 жылдан бастап компания акцияларды жария түрде орналастыру туралы шешім қабылдады. Қазіргі уақытта Селен акциялары Варшава қор биржасында саудалануда.

Қазақстан Республикасының аумағында "Selena CA" 2002 жылы құрылды және "TYTAN Professional монтаждық көбік 65" нарыққа ұсынылды. 2007 жылдың қыркүйегінде "Selena" компаниясы Польшаның Сауда-өнеркәсіп палатасы мен құрылыс саласының қазақстандық кәсіпкерлері кіретін Польшаның экономикалық миссиясына қатысты. ASM – нарықтық зерттеулер және талдау орталығы тәуелсіз зерттеу институтына сәйкес – "Tytan Professional" брендімен өнімнің ең жоғары танымалдығы мен клиенттердің сеніміне ие екендігін растады.

2016 жылы Қазақстан Республикасының Президенті Н.Назарбаевтың қатысуымен Астана қаласында «Selena Insulations» зауытының ресми ашылуы болды. Зауыт жаңа өнім – құрғақ құрылыс қоспасын шығара бастады. 2017 жылы өндірілген "Selena Insulations" құрғақ қоспалары сапа және беріктік брендімен – "TYTAN Professional" шыға бастады және барлық еуропалық нормалар мен стандарттарға сәйкес келді. Содан бері бұл өнім Қазақстан нарығын жаулап алды. 2017 жылы Selena FM кәсіпорынның негізін қалаушы Кшиштоф Домарецкиммен бірге зауытқа сапармен келген Польша президенті Анджея Дудоның назарын өзіне аударды.

"Selena CA" компаниясының Қазақстанда болған барлық уақытында Польшадан Қазақстанға үлкен инвестициялар жүргізілді. 4 сегментте Селена өнімдері нарықтың көшбасшыларына айналды, 150 жұмыс орны құрылды, бизнес 8 аймақты өз аумағына қосты және Кыргызстанға тікелей жеткізу жолға қойылды.



Церемония открытия Selena Insulation



Визит президента Польши Анджея Дуда.  
Генеральный директор Selena Insulation – Гульнара Байсарина, мэр города – Асет Исекешев, Кшиштоф Домарецкий – Президент Selena FM SA и Анджея Дуда – Президент Польши.



Благодарственное письмо и статуетка от акима г. Астаны Асета Исекешева

# Вдохновляемся будущим, опираемся на опыт

Горнодобывающая промышленность

Стропы, транспорт

Цементная промышленность

Рыболовство

Энергетика

Сахарная  
промышленность

- цепи плоские горно-шахтные с дважды пониженным звеном MASTER PROFILE 22x86-61; 24x86-64; 30x108-80; 34x126-84; 38x126-101; 38x137-101; 42x146-109; 48x152-115; 48x152-121; 52x170-128; 56x187-132; 60x189-136
- цепи плоские горно-шахтные с трижды пониженным звеном 34x126-75; 42x146-100
- высокопрочные скребки, замки, обоймы
- OZUS универсальные соединительные пальцевые звенья от 18x64 до 42x152
- OZUZR универсальные соединительные накладные звенья RAPID от 18x64 до 42x146
- OZUZR-S универсальные соединительные накладные звенья струговые RAPID 38x137; 42x137
- OZBR соединительные блоковые звенья RAPID от 34x137 до 60x181 (189)
- OZPZR соединительные горизонтальные накладные звенья Rapid от 26x92 до 42x146
- комплектные цепные трассы для работы в сложных горно-геологических условиях

**Заводы Горного Оборудования  
и Инструмента Промышленная  
Группа FASING S.A.**

40-142 Katowice,  
ul. Modelarska 11  
тел. +48 32 735 00 00  
факс: +48 32 730 22 60  
jdawidowski@fasing.com.pl

**ООО «Заводы горного  
оборудования  
и инструмента Фасинг»**

Российская Федерация  
654041, г. Новокузнецк  
ул. Сеченова, 28А, офис 810  
тел. +7 932 606 34 27  
esmanchuk.andrey@fasing.com.ru



CANTONI  
MOTOR



# DRIVING YOUR BUSINESS



Электродвигатели  
с 0,04 по 6000кВт  
общего и специального  
назначения.

Cantoni Motor S.A.  
ul. 3 Maja 28  
43-400 Cieszyn, Poland  
tel. (+48 33) 813 87 00  
fax (+48 33) 813 87 01  
motor@cantonigroup.com

www.cantonigroup.com



# Targi Kielce

exhibition & congress centre



## DR **ANDRZEJ MOCHOŃ**

Prezes Zarządu Targów Kielce, drugiego ośrodka wystawienniczego w Europie Środkowo-Wschodniej. Organizatora takich imprez jak, m.in. Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego MSPO, Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumy PLASTPOL czy Międzynarodowych Targów Zabawek i Artykułów dla Matki i Dziecka KIDS' TIME oraz licznych konferencji i seminariów.

Podpisanie porozumienia pomiędzy Targami Kielce, a Polsko-Kazachstańską Izbą Handlowo-Przemysłową to doskonała okazja do potrzymania dotychczasowych i pozyskania nowych kontaktów biznesowych pomiędzy przedstawicielami różnych gałęzi przemysłu z Polski i Kazachstanu. Zwłaszcza, że dotychczasowa współpraca układa się satysfakcjonująco: w Kazachstanie funkcjonuje ponad 200 firm z polskim kapitałem. Jako organizator wiodących światowych wystaw, m.in. Międzynarodowego Salonu Przemysłu Obronnego MSPO, Międzynarodowych Targów Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumy PLASTPOL czy Międzynarodowych Targów Zabawek i Artykułów dla Matki i Dziecka KIDS' TIME jesteśmy otwarci na współpracę z kazachskimi przedsiębiorstwami. Wystawy i konferencje, organizowane przez kielecki ośrodek wystawienniczy, to platforma wymiany doświadczeń i usług, a także możliwość pozyskania nowych klientów. To także wsparcie organizacyjne i promocyjne, z którego korzystają wszystkie firmy biorące udział w organizowanych przez nasz ośrodek wydarzeniach. Prezentację na targach polecam wszystkim firmom planującym rozpoczęcie działalności na polskim rynku. To doskonała szansa na zapoznanie się z wymaganiami polskich klientów i nawiązanie pierwszych relacji biznesowych. Zwłaszcza, że w trakcie 75 wydarzeń i 700 konferencji, odwiedza nas przeszło 275 000 gości z całego świata, a swoją ofertę prezentuje ponad 7000 firm.

Już dziś zapraszam do zapoznania się z naszą ofertą i odwiedzenia Kielc.

## **Targi Kielce S.A.**

ul. Zakładowa 1  
25-672 Kielce  
Świętokrzyskie, Polska

tel. : +48 41 365 12 22  
e-mail: [biuro@targikielce.pl](mailto:biuro@targikielce.pl)



[www.targikielce.pl](http://www.targikielce.pl)





## ДОКТОР **Анджей Мохон**

Кельце жәрмеңкесі және Орталық-Шығыс Еуропадағы екінші көрме орталығы басқармасының төрағасы. Қорғаныс Өнеркәсібінің Халықаралық Салоны – MSPO, PLASTPOL атты Пластмасса мен резеңкені Өңдеу Халықаралық Жәрмеңкесі немесе Kids' TIME атты Ана мен балаға арналған ойыншықтар мен тауарлардың халықаралық көрмесі сияқты іс-шараларды және көптеген конференциялар мен семинарларды ұйымдастырушы.

Кельце жәрмеңкесі мен Польша-Қазақстан Сауда-өнеркәсіп палатасы арасындағы келісімге қол қою – бұл Польша мен Қазақстанның әр түрлі өнеркәсіп салаларының өкілдері арасында қазіргі бар іскерлік байланыстарды қолдау және жаңа іскерлік серіктестерді іздестірудің тамаша мүмкіндігі. Оның үстіне, алдыңғы ынтымақтастық қанағаттанарлық қалыптасуда: Қазақстанда польшалық капиталы бар 200-ден астам компания жұмыс істейді. Қорғаныс Өнеркәсібінің Халықаралық Салоны – MSPO, PLASTPOL атты Пластмасса мен резеңкені Өңдеу Халықаралық Жәрмеңкесі немесе Kids' TIME атты Ана мен балаға арналған ойыншықтар мен тауарлардың халықаралық көрмесі сияқты жетекші әлемдік көрмелердің ұйымдастырушысы ретінде біз қазақстандық кәсіпорындармен ынтымақтастық құруға ашықпыз. Кельце орталығының жәрмеңкесі арқылы ұйымдастырылған көрмелер мен конференциялар – бұл тәжірибе мен қызмет көрсетумен алмасу платформасы, сондай-ақ жаңа клиенттерді тарту мүмкіндігі. Бұл сондай-ақ, біздің орталық ұйымдастырған іс-шараларға қатысатын барлық компаниялар пайдаланатын ұйымдастырушылық және жарнамалық қолдау. Жәрмеңкеге қатысуды Польша нарығында бизнесті бастауды жоспарлап отырған барлық компанияларға ұсынамын. Бұл Польша клиенттерінің талаптарымен танысып, алғашқы іскерлік қарым-қатынас орнатудың тамаша мүмкіндігі. Оның үстіне, 75 іс-шара мен 700 конференция барысында бізге әлемнің түкпір-түкпірінен 275 000 қонақтар келген, 7000-нан астам кәсіпорындар өз өнімдерін ұсынып отыр. Бүгін-ақ сіздерді біздің ұсынысымызбен танысып, Кельцке келуге шақырамыз.



## ДОКТОР **Анджей Мохонь**

Президент правления Targi Kielce – второго выставочного центра в Центральной и Восточной Европе. Организатор таких мероприятий, как Международная выставка оборонной промышленности MSPO, Международная выставка индустрии переработки пластмасс и резины PLASTPOL, Международная выставка игрушек и товаров для матери и ребенка KIDS TIME, многочисленных конференций и семинаров.

Подписание соглашения между Кельцкими торговыми ярмарками и Польско-Казахстанской Торгово-Промышленной Палатой – это отличная возможность для ознакомления и установления новых деловых контактов между представителями различных отраслей промышленности из Польши и Казахстана. Тем более что сотрудничество пока было удовлетворительным: в Казахстане работают более 200 компаний с польским капиталом. Как организатор ведущих мировых выставок, в том числе Международной выставки оборонной промышленности MSPO, Международной выставки индустрии переработки пластмасс и резины PLASTPOL, Международной выставки игрушек и товаров для матери и ребенка KIDS TIME, мы открыты для сотрудничества с казахстанскими предприятиями. Выставки и конференции, организуемые выставочным центром в Кельце, являются платформой для обмена опытом и услугами, а также возможностью приобретения новых клиентов. Это также организационная и рекламная поддержка, которыми пользуются все компании, принимающие участие в мероприятиях, организованных нашим центром. Я рекомендую презентацию на этой ярмарке всем, кто планирует начать работу на польском рынке. Это прекрасная возможность познакомиться с требованиями польских клиентов и установить первые деловые отношения. Тем более, что во время проведения более 75-ти мероприятий и 700 конференций к нам приезжают более 275 000 посетителей со всего мира и презентуют свое предложение более 7 000 компаний. Уже сегодня я приглашаю Вас ознакомиться с нашим предложением и посетить Кельце.



# WSPÓŁPRACA GOSPODARCZA POLSKA – KAZACHSTAN

## okres: 2018 r. i 6 miesięcy 2019 r.

### GLÓWNE WYDARZENIA OSTATNICH LAT:

**2016** 22-23 sierpnia – wizyta państwowa Prezydenta Kazachstanu Nursułtana Nazarbajewa w Polsce.

**2017** 6-8 września – wizyta państwowa Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Andrzeja Dudy w Kazachstanie.

**2018** 18 stycznia – Prezydenci Nursułtan Nazarbajew i Andrzej Duda wzięli udział w briefingu tematycznym wysokiego szczebla pt. „Nierozprzestrzenianie broni masowego rażenia: środki budowy zaufania” w ramach przewodnictwa Kazachstanu w Radzie Bezpieczeństwa ONZ.

**2019** 7 maja – robocza wizyta Ministra Spraw Zagranicznych Kazachstanu Bejbuta Atamkułowa w Warszawie oraz spotkanie z Ministrem Spraw Zagranicznych RP Jackiem Czaputowiczem.

16-17 maja – udział polskiej oficjalnej delegacji na czele z Wiceministrem Przedsiębiorczości i Technologii RP Tadeuszem Kościńskim w Astańskim Forum Ekonomicznym 2019.

### 1. KAZACHSTAN – PODSTAWOWE INFORMACJE

Powierzchnia: **2.724,9 tys. km<sup>2</sup>**

Ludność: **18,41 mln osób**

Głowa Państwa (prezydent): **Kasym-Żomart Tokayev**

Premier: **Askar Mamin**

Ambasador Kazachstanu w Polsce: **Margulan Baimukhan**

### 2. POLSKA – PODSTAWOWE INFORMACJE

Powierzchnia: **312,6 tys. km<sup>2</sup>**

Ludność: **38,4 mln osób**

Głowa Państwa (prezydent): **Andrzej Duda**

Premier: **Mateusz Morawiecki**

Ambasador Polski w Kazachstanie: **Selim Chazbijewicz**

### 3. INFORMACJE OGÓLNE, SYTUACJA I POLITYKA GOSPODARCZA

**W 2018 r. eksport Kazachstanu wyniósł 61 mld USD, w tym 62% wywozu stanowiły kraje UE, podczas gdy do państw EAUG wyeksportowano 10% towarów.** W eksporcie Kazachstanu poza EAUG przeważają towary paliwowo-energetyczne (76%) oraz metalurgiczne (12%).

**Z kolei w 2018 r. import Kazachstanu wyniósł 32,5 mld USD, w tym 41% przywozu pochodziło z krajów EAUG, a 21% z państw UE.** W imporcie Kazachstanu spoza EAUG przeważają maszyny i urządzenia (49%), wyroby przemysłu chemicznego (16%) oraz artykuły rolno-spożywcze (ok. 10%).

Według stanu na 1.04.2019 r. bezpośrednie inwestycje zagraniczne w Kazachstanie wynosiły 151,3 mld USD. Z kolei kazachstańskie inwestycje bezpośrednie za granicą wynosiły według stanu na 1.04.2019 r. 18,2 mld USD, w tym najwięcej ulokowano w Niderlandach (69%), Wielkiej Brytanii (19%) i Rosji (8%).

#### 4. WYMIANA HANDLOWA Z POLSKĄ

Wymiana handlowa Polski i Kazachstanu w latach 2016-2018

	2016		2017		2018	
	mln USD	% r/r	mln USD	% r/r	mln USD	% r/r
Eksport	325,6	-18,8%	476,8	+46,4%	521,1	+9,3%
Import	538,5	-43,2%	921,4	+71,1%	1.826,4	+98,2%
Obroty	864,1	-36,0%	1.398,2	+61,8%	2.347,5	+67,9%
<b>Saldo</b>	<b>-212,9</b>		<b>-444,6</b>		<b>-1.305,3</b>	

Lista największych wartościowo pozycji w strukturze towarowej **polskiego importu z Kazachstanu w 2018 roku** w mln USD.

(źródło: obliczenia własne na podstawie danych Komitetu Dochodów Państwowych Ministerstwa Finansów RK)

Nazwa grupy towarowej	Polski import z RK
Surowa ropa oraz surowe produkty naftowe	684,85
Gaz ziemny (mokry) i węglowodory gazowe	102,71
Wodór, gazy szlachetne i pozostałe niemetale	56,79
Nasiona lnu	25,33
Filety rybne i pozostałe mięso rybne	5,33
Węgiel; brykiety	2,44
Pszemica	1,46

W 2018 wzrost polskiego importu wyniósł +98,2% r/r. (1.826,4 mln USD) w rezultacie zwiększenia dostaw z Kazachstanu m.in. olejów ropy naftowej (86,6% importu), a także fosforu, nasion lnu, ryb, węgla, krzemu, miedzi. Jednocześnie zmniejszyły się dostawy gazu propan/butan, cynku.

Lista największych wartościowo pozycji w strukturze towarowej **polskiego eksportu do Kazachstanu w 2018 roku** w mln USD.

(źródło: obliczenia własne na podstawie danych Komitetu Dochodów Państwowych Ministerstwa Finansów RK)

Nazwa grupy towarowej	Polski eksport do RK
Jabłka, gruszki i pigwy, świeże	29,02
Leki	22,1
Wyroby kosmetyczne, perfumeryjne, lub toaletowe	17,37
Chłodziarki, urządzenia chłodzące, pompy ciepłe	9,59
Masy uszczelniające; wypełniacze i farby malarskie	7,62
Cukier trzcinowy lub buraczany	6,32
Spycharki, niwelatory, koparki, ładowarki, maszyny drogowe	6,1

**W 2018 wzrost polskiego eksportu wyniósł +9,3% r/r. (521,1 mln USD).** Podstawowe tendencje:

- wzrost eksportu w grupie maszyn i urządzeń +11,3% (45,4% eksportu);
- wzrost eksportu wyrobów przemysłu chemicznego +13,0% (23,2% eksportu);
- wzrost eksportu wyrobów metalurgicznych +71,3% (9,4% eksportu);
- wzrósł eksport m.in. przetworów (mrożonych) ziemniaka, warzyw;
- wzrosły dostawy artykułów higieniczno-kosmetycznych dla kobiet i wyrobów ceramicznych.

**Polskie towary z wysoką dynamiką eksportu w 2018 r.:** artykuły rynkowe (leki, szampony, podpaski, ostrza maszynek do golenia, przetwory (mrożone) ziemniaka, proszki do prania, preparaty do włosów, kuchenki elektryczne), a także wyroby przemysłu stoczniowego, maszyny górnicze, aparatura filtrująca, urządzenia sterowania energią elektryczną.

**Polskie towary ze spadkową dynamiką eksportu w 2018:** sprzęt rolniczy i spożywczy (urządzenia drobiarskie, kombajny i części maszyn żniwnych), towary rynkowe, a także wyroby przemysłowe (budynki prefabrykowane, wymienniki ciepła, turbiny gazowe, chemia budowlana) oraz artykuły ochronne, papier i tektura.

**W okresie od stycznia do maja 2019 r. polsko-kazachstańska wymiana handlowa w ujęciu dolarowym spadła -9,6% (929,5 mln USD), w tym polski eksport wzrósł +0,9% (205,4 mln USD), polski import spadł -12,2% (724 mln USD).**

## 5. WSPÓŁPRACA INWESTYCYJNO-KAPITAŁOWA

**W Kazachstanie zarejestrowano ok. 200 firm z polskim kapitałem, z których ok. 100 aktywnie działa.**

○ ile w latach 2015-2017 mieliśmy do czynienia ze spadkiem polskich BIZ w Kazachstanie, to w 2018 r. ta tendencja została przełamana i odnotowano wzrost BIZ.

Polscy inwestorzy w Kazachstanie działają przede wszystkim w sektorze farmaceutycznym (produkcja leków) i budowlanym (produkcja chemii budowlanej), a także w sferze energetycznej, maszyn rolniczych, sektorze infrastruktury transportowej i rolno-spożywczym.

**Brak jest znaczących inwestycji kazachstańskich w Polsce.**

## ПОЛЬСКО-КАЗАХСТАНСКОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО период: 2018 г. и 6 месяцев 2019 г.

### ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ ПОСЛЕДНИХ ЛЕТ:

**2016** 22-23 августа – Государственный визит Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева в Польшу.

**2017** 6-8 сентября –Государственный визит Президента Республики Польша Анджея Дуды в Казахстан.

**2018** 18 января – президенты Нурсултан Назарбаев и Анджей Дуда приняли участие в тематическом брифинге высокого уровня «Нераспространение оружия массового уничтожения: средства построения доверия” в рамках председательства Казахстана в Совете Безопасности ООН.

**2019** 7 мая – рабочий визит министра иностранных дел Казахстана Бейбута Атамкулова в Варшаву и встреча с министром иностранных дел Республики Польша Яцеком Чапутовичем.

16-17 мая – участие польской официальной делегации во главе с заместителем министра предпринимательства и Технологии Республики Польша Тадеушем Костиньским на Астанинском экономическом форуме 2019.

### 1. ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ КАЗАХСТАН

Площадь: **2.724,9 тыс. км<sup>2</sup>**

Население: **18,41 миллиона человек**

Глава Государства (Президент): **Касым-Жомарт Токаев**

Премьер-Министр: **Аскар Мамин**

Посол Казахстана в Польше: **Маргулан Баймухан**

## 2. ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПОЛЬША

Площадь: **312,6 тыс. км<sup>2</sup>**

Население: **38,4 миллиона человек**

Глава Государства (Президент): **Анджей Дуда**

Премьер-Министр: **Матеуш Моравецки**

Посол Польши в Казахстане: **Селим Хазбиевич**

## 3. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, СИТУАЦИЯ И ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА

**В 2018 году экспорт Казахстана составил 61 млрд долларов США, в том числе 62% экспорта в страны ЕС, в то время как 10% товаров было экспортировано в ЕАЭС.** В казахстанском экспорте за пределами ЕАЭС преобладают топливно-энергетические (76%) и металлургические (12%) товары.

**В 2018 году импорт Казахстана составил 32,5 млрд долларов США, в том числе 41% импорта из стран ЕАЭС и 21% из стран ЕС.** В импорте Казахстана за пределами ЕАЭС преобладают машины и приборы (49%), продукты химической промышленности (16%) и агропродовольственные товары (около 10%).

По состоянию на 01.04.2009 г. прямые иностранные инвестиции в Казахстане составили 151,3 миллиард долларов. В свою очередь, прямые инвестиции Казахстана за рубеж на 01.04.2009 г. составили 18,2 млрд. долларов, из которых больше всего вложено в Нидерланды (69%), Великобританию (19%) и Россию (8%).

## 4. ТОВАРООБМЕН С ПОЛЬШЕЙ

Товарообмен Польши и Казахстана в 2016-2018 годах

	2016		2017		2018	
	млн. дол.	% г/г	млн. дол.	% г/г	млн. дол.	% г/г
Экспорт	325,6	-18,8%	476,8	+46,4%	521,1	+9,3%
Импорт	538,5	-43,2%	921,4	+71,1%	1.826,4	+98,2%
Оборот	864,1	-36,0%	1.398,2	+61,8%	2.347,5	+67,9%
<b>Баланс</b>	<b>-212,9</b>		<b>-444,6</b>		<b>-1.305,3</b>	

Источник: GUS, данные в млн. долларов США.

Список крупнейших по стоимости товаров структуре польского импорта из Казахстана в 2018 году в млн долларов США

(источник: собственные расчеты по данным Госкомитета по доходам Министерства финансов РК).

Название группы продуктов	Польский импорт из РК
Нефть и нефтепродукты	684,85
Природный газ (влажный) и газообразные углеводороды	102,71
Водород, редкие газы и другие неметаллы	56,79
Семена льна	25,33
Рыбное филе и другое рыбное мясо	5,33
Уголь; брикеты	2,44
Пшеница	1,46

В 2018 году польский импорт вырос на + 98,2% г / г. (1 826,4 млн. Долларов США) в результате увеличения поставок из Казахстана нефтяных масел (86,6% от импорта), а также фосфора, семян льна, рыб, угля, кремния, мёда. В то же время поставки пропана / бутана и цинка снизились.

Список крупнейших по стоимости товаров в структуре польского экспорта из Казахстана в 2018 году в млн долларов США

(источник: собственные расчеты по данным Госкомитета по доходам Министерства финансов РК).

Название группы продуктов	Польский экспорт в РК
Яблоки, груши и айва	29,02
Лекарства	22,1
Косметическая продукция: парфюмерийная либо туалетная	17,37
Холодильники, устройства охлаждения теплового насоса	9,59
Герметики, наполнители, малярски краски	7,62
Тростниковый или свекловичный сахар	6,32
Бульдозеры, планки, экскаваторы, погрузчики, дорожная техника	6,1

**В 2018 году рост польского экспорта составил + 9,3% г / г. (521,1 млн. Долларов США).** Основные тенденции:

- **увеличение экспорта в группе машин и приборов + 11,3% (45,4% экспорта);**
- **увеличение экспорта продукции химической промышленности + 13,0% (23,2% экспорта);**
- **увеличение экспорта металлургическая продукция + 71,3% (9,4% экспорта);**
- увеличился экспорт обработанного (замороженного) картофеля, овощей;
- увеличение поставок гигиенических и косметических изделий для женщин и керамических изделий.

**Польские товары с высокой динамикой экспорта в 2018 году:** рыночные товары (лекарства, шампуни, гигиенические прокладки, бритвенные лезвия, картофельные продукты (замороженные), стиральные порошки, препараты для волос, электроплиты), а также изделия для судостроения, горные машины; устройство фильтрации; приборы контроля электричества.

**Польские товары с уменьшающейся динамикой экспорта в 2018 году:** сельскохозяйственное и пищевое оборудование (оборудование для птицеводства, комбайны и части уборочных машин), рынок промышленной продукции (сборные здания, теплообменники, газовые турбины, строительная химия) и защитные изделия бумага и картон.

**В январе-мае 2019 года польско-казахстанский товарооборот в долларовом выражении упал на -9,6% (929,5 млн долларов США), в том числе польский экспорт увеличился на + 0,9% (205,4 млн долларов США), польский импорт упал на 12,2% (724 млн долларов США).**

## 5. ИНВЕСТИЦИОННОЕ И КАПИТАЛЬНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

**В Казахстане зарегистрировано около 200 компаний с польским капиталом, из которых около 100 являются активными.** В то время как в 2015–2017 годах произошло снижение польских ПИИ в Казахстане, в 2018 году эта тенденция была преодолена, и объем прямых иностранных инвестиций возрос. Польские инвесторы в Казахстане работают в основном в фармацевтическом секторе (производство лекарственных средств) и строительство (производство строительной химии), а также в сфере энергетики, сельскохозяйственных машин, транспортного и агропродовольственного сектора.

**В Польше нет значительных казахстанских инвестиций.**



# GÓRNOŚLĄSKA WYŻSZA SZKOŁA HANDLOWA im. Wojciecha Korfantego w Katowicach



Ректор ВВТШ  
проф. д-р хаб.  
Кшиштоф Шафлярский

Уже почти 28 лет Верхнесилезская высшая торговая школа в Катовице предлагает обучение по привлекательным и соответствующим потребностям рынка труда направлениям. Обучение в нашем ВУЗе – это гарантия получения превосходного образования. Это подтверждают и всё новые поколения выпускников. Я призываю пройти обучение в ВВТШ. Это вызов и шанс для развития и получения высокой квалификации.

- На основании решения Министра науки и высшего образования ВВТШ имеет право присваивать учёные степени доктора в области экономических наук по дисциплине наука управления
- Диплом ВВТШ признаётся в странах Европейского Союза ВВТШ занимает позиции в первой десятке в рейтинге ВУЗов в Польше

## ДВОЙНОЕ ДИПЛОМЫ

Проходя обучение на одном выбранном направлении, студенты одновременно получают два диплома: польский – Верхнесилезской Высшей Торговой Школы и диплом родного ВУЗа с Казахстана. Учёба на русском языке по договорам между ВУЗами партнёрами. С Университетами Казахстана работаем уже с 2010 года в рамках программ Болшак, Эразмус и студенты с Казахстана есть нашими постоянными гостями ВВТШ. Нашей учёные являются авторами монографии и публикации в Казахстане.



Ректор проф. Кшиштоф Шафлярский, проф. Анджей Биштига и проф. Стефан Дырка получили звания Почётных профессоров Университетов Республики Казахстана.

## Преимущества программы двух дипломов:

- Одновременное получение двух дипломов о высшем образовании
- Объединение двух интересных тематических областей в рамках выбранной специальности
- Студенты приезжают в Верхнесилезскую высшую торговую школу сдавать предметы в рамках программных разниц оствившие зачитывается.

## В настоящий момент в программу включены следующие направления:

- **Менеджмент** – (обучение I и II циклов – бакалавриат и магистратура)
- **Право** – (единое магистерское обучение)
- **Администрация** – (обучение I цикла – бакалавриат)

ВУЗ предлагает возможность прохождения научных стажировок для докторантов, магистров и научных сотрудников в области менеджмента-экономики и права из ВУЗов с Республики Казахстана. Одел Международного сотрудничества ответит на все Ваши вопросы на русском и английском языке.

## ПРИГЛАШАЕМ ВАС ДЛЯ СОВМЕСТНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА.

e-mail: [stefan.dyrka@gwsh.pl](mailto:stefan.dyrka@gwsh.pl), [oleh.annenkov@gwsh.pl](mailto:oleh.annenkov@gwsh.pl); тел. +48 (32) 35 70 541

ПРИГЛАШАЕМ НА НШ САИТ [www.gwsh.pl](http://www.gwsh.pl) • [WWW.FACEBOOK.COM/GWSH.KATOWICE](https://www.facebook.com/gwsh.katowice)



# SPEDYCJA Polska

«Xpedycja Polska» sp. z o.o. sp. komandytowa  
ul. Kapuściska 2/8, 85-807 Bydgoszcz (Быдгощ)

Dział Spedycji (Отдел Логистики):

info@xpedycja.pl

tel: +48 509 106 394 • tel./fax: +48 52 520 16 41

Firma **Xpedycja Polska** spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa jest firmą spedycyjną specjalizującą się głównie w transporcie międzynarodowym na trasie Polska – Europa Wschodnia i Azja.

Коммандитное Товарищество «ООО «Xpedycja Polska» – транспортно-экспедиционная компания, которая специализируется в основном международном транспорте на трассе Польша – Восточная Европа и Азия.

10

Krajów Europy Wschodniej  
Стран Восточной Европы

70

Przewoźników  
Перевозчиков

100%

Zadowolonych klientów  
Довольных клиентов



**WAŠ USPЕХ ЕДЕТ С НАМИ**

## NASZA OFERTA

- Transport międzynarodowy, kierunki: Białoruś, Ukraina, Rosja, Azerbejdżan, Kazachstan, Uzbekistan, Gruzja, Mołdawia, Turkmenistan, Kirgistan i Tadżykistan jako główny obszar naszego działania
- Organizacja przewozów całopojazdowych i drobnicowych
- Ciągniki siodłowe z naczepami typu firanka, plandeka i chłodnia
- Samochody dostawcze do 5 T i busy
- Kompleksowa obsługa spedycyjna (urzędy celne, gwarancje, ubezpieczenia towaru)
- Współpraca z rzetelnymi i doświadczonymi kierowcami
- Transport ładunków o wysokiej i bardzo wysokiej wartości (możliwość konwoju lub doublebezpieczenia)
- Konkurencyjne stawki frachtu

## НАШИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

- Международные перевозки в направлениях: Польша, Беларусь, Украина, Россия, Азербайджан, Казахстан, Узбекистан, Грузия, Молдавия, Туркменистан, Киргизия, Таджикистан — наша основная деятельность
- Организация перевозок комплектных грузов
- Седельные тягачи с прицепами: шторный, тент и рефрижератор
- Автомобили, грузоподъемностью до 5 тонн и бусы
- Полное экспедиционное обслуживание (таможенное оформление, гарантии, страхование груза)
- Сотрудничество с надежными и опытными водителями
- Транспортировка грузов высокой и очень высокой стоимости (возможность конvoja и дострахования)
- Конкурентоспособные ставки фрахта

POLISH AIRLINES

**LOT**

A STAR ALLIANCE MEMBER

90<sup>TH</sup>  
ANNIVERSARY



**Насладитесь эксклюзивным сервисом  
на борту LOT Polish Airlines**

Прямые рейсы из Нур-Султана в Варшаву и далее  
в более, чем 100 направлений по всему миру

[lot.com](https://lot.com)



Мы проектируем, производим, продаем и сдаем в аренду многофункциональные модульные контейнерные комплексы.

Мы работаем в глобальном масштабе, поддерживая нашу деятельность преимущественно компании газового и нефтяного секторов промышленности, строительных услуг, а также строительства жилья, обороны и образования.

Мы всегда стремимся к современным решениям, которые также не нарушают экологию окружающей среды.

Выбирая Kan-Bud Вы делаете ставку на надежного

и верного бизнес-партнера. Вы будете приятно удивлены качеством и уникальностью нашей продукции!

- многолетний опыт производства модульных зданий
- канадское качество
- быстрый монтаж и демонтаж
- легкая транспортировка
- международные стандарты
- адаптация интерьера к требованиям клиента
- индивидуальные решения
- обширные информационные каталоги, также в Казахстане





## TREAT YOURSELF TO A PERFECT TRIP IN BUSINESS CLASS

Travel in comfort and style with the Best Airline in Central Asia and India. Enjoy flights to and from Kazakhstan with convenient connections across Eurasia and a new range of Business Class fares.



Individual and group reservations contact

GSA Air Astana in Poland  
Al. Jerozolimskie 11/19 I. 40

phone: 48 22 621 5685  
e-mail: [info@airastana.pl](mailto:info@airastana.pl)



SKYTRAX AIRLINE  
AWARDS WINNER  
2012-2019

[airastana.com](http://airastana.com)



## Polacy w Kraju Stepowym – ich wkład w poznawanie i rozwój Kazachstanu

Historia bytności Polaków w Kazachstanie sięga stuleci i posiada głębokie korzenie i tradycje – jest rezultatem rosyjskiej polityki wobec naszego kraju, zarówno imperialnej, jak i kolonialnej Rosji carskiej oraz radzieckiego totalitaryzmu. Wprawdzie Kazachstan kojarzy się głównie z tragicznymi stalinowskimi wywózkami, to początek zesań wiąże się z czasami konfederacji barskiej (druga połowa XVIII w.), a następnie z zesłaniami w latach 30-60 XIX w., gdy Polacy, uczestniczący w narodowowyzwoleńczej walce przeciw rosyjskim kolonizatorom, byli zsyłani na Syberię i do Kazachstanu.

Byli to zarówno konfederaci barscy, żołnierze napoleońscy, uczestnicy powstań narodowych: kościuszkowskiego, listopadowego i styczniowego, jak i młodzież ze szkolnych i uniwersyteckich konspiracji, takich jak Filomaci i Filareci czy Czarni Bracia oraz wszystkich innych ruchów społecznych zmierzających do uniezależnienia się od panowania rosyjskiego.

Ponadto, w latach 30. XX wieku miały miejsce masowe deportacje ludności polskiej: w 1936 roku z zachodniej Ukrainy i Białorusi deportowano Polaków do Kazachstanu oraz w okresie po wrześniu 1939 roku – w latach 1940-1941 (masowe deportacje głównie mieszkańców polskich Kresów) i w latach 1944-46 (zesłania żołnierzy AK). Dlatego historia Polaków w Kazachstanie ma jednoznacznie zesańcisty charakter i siłą rzeczy skutkuje tym, że z historią tego kraju – i jego mieszkańców – przeplatają się losy setek tysięcy Polaków.

Jednocześnie, jakby to paradoksalnie nie brzmiało, te polsko-kazachskie związki, będące rezultatem rosyjskiej polityki wobec naszego kraju, przyczyniły się do wkładu Polaków w poznanie Kazachstanu i jego rozwój. Wszak to Polacy – głównie zesańcy – badali historię narodu kazachskiego, studiowali materiały archeologiczne, formułowali różne hipotezy dotyczące obecności tam złóż surowców naturalnych, prowadzili obserwacje i badania etnograficzne, eksploracje geograficzne i przyrodnicze, zajmowali się działalnością kulturalną i oświatową, rozwojem gospodarczym, pisali o poziomie kultury duchowej i twórczości ludowej, zachwycali się talentem i kulturą muzyczną narodu kazachskiego, pracowali w różnych urzędach. Tu, w Kazachstanie powstawały polskie osady, a także drogi i mosty budowane rękoma Polaków. Byli oni zatrudniani także w administracji cywilnej, pełnili również obowiązki dowódców wojskowych, a polscy lekarze nieśli pomoc miejscowej ludności.

Polacy zostawili widoczny ślad w historii narodu kazachskiego, należeli do pierwszych, którzy dostrzegli niepowtarzalne piękno Kazachstanu i ulegli fascynacji jego kulturą, pisali o niej poezje, ocalali od zapomnienia bogatą twórczość ludową. Kazachski historyk, prof. Gajrat Sapargalijew ocenia, że polscy zesańcy, ludzie wykształceni i kulturalni, wychowani w postępowych tradycjach europejskich, nie poddawali się próbom czynionym przez urzędników kolonialnych wszczerpienia w nich nieufności a nawet nienawiści do Kazachów. Wszak zaborcze władze uważały Kazachów za naród dziki, obcy, bezwartościowy. Rząd carski i miejscowi jego przedstawiciele nawet nie myśleli o tym, aby Kazachowie badali swoją własną historię, zdobywali wykształcenie. Jedyna rzecz, która ich naprawdę zajmowała to zdobywanie i przywłaszczanie bogatych kazachskich ziem. Natomiast zesańcy polscy patrzyli na Kazachów zupełnie inaczej, z perspektywy humanizmu i prawdy. To właśnie Polacy jako pierwsi przedstawili Europie obiektywny obraz Kazachów. Pisali o nich bez uprzedzeń, z głębokim rozumieniem duchowego świata tego narodu.

Również w XX wieku Polacy, w tym już urodzeni w Rosji, odgrywali znaczącą rolę w historii narodu kazachskiego. Polscy rolnicy, deportowani z Ukrainy i Białorusi do Kazachstanu w 1936 roku,

pracujący na roli od pokoleń, mimo wysoce niesprzyjających warunków potrafili zagospodarować stepy kazachskie. Niestety nadal nie docenia się ich wkładu w rozwój rolnictwa na tym terenie. Wszak obecnie Kazachstan to zaplecze zbożowe dla wielu, zwłaszcza sąsiednich krajów. Ale i w Polsce utrwalona jest w pamięci martyrologia narodu Polskiego w śniegach i bezkresach Syberii i Kraju Stepowego, a niedoceniany jest ich wkład w zagospodarowanie tych ziem.

Wielu Polaków-zesłańców, to odkrywcy, badacze i podróżnicy. Imperium Rosyjskie dążyło do rozpoznania zasobów naturalnych na nowo pozyskanych terenach, stąd polscy zesłańcy uczestniczyli w rosyjskiej kolonizacji tych ziem, bowiem Imperium wykorzystywało więźniów politycznych do kolonizacji – przechodząc od dominacji militarnej do budowania zależności cywilizacyjnej poprzez tzw. misję oświeceniową. W rezultacie wielu z nich wniosło bardzo dużo do kultury i gospodarki Kazachstanu – byli pionierami w wielu dziedzinach; z reguły wykształceni – byli potrzebni na zesłaniu, a miejscowa ludność odnosiła się do nich z szacunkiem. Nawiązywali przyjazne kontakty z Kazachami. W ich działalności zawodowej widać było troskę o los tego kraju, zainteresowanie kulturą jego mieszkańców, przyrodą i zasobami naturalnymi. Należy dodatkowo odnotować, że wielu wykształconych Polaków, absolwentów rosyjskich uczelni, specjalistów – zwłaszcza lekarzy i inżynierów – również podejmowało prace w Kraju Stepowym.

Po pierwszej wojnie światowej część ziem dawnej Rzeczypospolitej pozostała poza granicami wolnej Polski. Zamieszkałych tam Polaków dotknęły liczne represje wynikające z sowietyzacji i ateizacji. Polacy byli pierwszą mniejszością narodową w ZSRR, która była poddana grupowym represjom w latach 1936-1938 w oparciu o przynależność narodową a nie klasową. W 1936 roku likwidowano polskie narodowościowe rejony przesiedlając polskie rodziny do Kazachstanu. Deportacje objęły wówczas ok. 70 tysięcy osób z Ukrainy i ok. 20 tysięcy Polaków z Białorusi. Warunki materialne i klimatyczne w jakich znaleźli się Polacy były nadzwyczaj trudne. Rozmieszczono ich na terytorium, gdzie wcześniej nie było żadnych osad. Zakładano więc osady w stepie, nosiły one nazwy numeryczne – tzw. punkty (toczki). Dopiero później zaczęto im nadawać nazwy własne (np. Zielony Gaj, Jasna Polana, Kalinówka). Mimo braku możliwości ucieczki, osadników poddano surowemu reżimowi. Ich status „specpieresieleńców” oznaczał ograniczenie wolności osobistej i zobowiązywał do okresowego meldowania się u komendanta osady. Nikt nie miał dokumentów, dlatego daremne były próby ucieczki. Zabroniono swobodnego poruszania się czy korespondencji z najbliższymi. Bardzo ciężko było z zaopatrzeniem w żywność i opał. Nauka dla dzieci nie była zorganizowana; dopiero z czasem – po otwarciu szkół – Polacy mogli się uczyć, ale tylko w miejscowych rosyjskich szkołach podstawowych. Dalsza edukacja nie była możliwa.

Polacy przetrwali dzięki olbrzymiemu hartowi ducha i pomocy Kazachów, którzy wysławszy z mlekiem matki zasady stepowej gościnności, pomagali „zsylnym” chociaż sami byli biedni. Uczyli też, jak można wyżyć w tym surowym klimacie. Tak więc – jakże często przeżycie zależało od przyjęcia Polaków przez miejscową ludność. Trzeba podkreślić, że Kazachowie odnosili się do zesłańców ze zrozumieniem, ciepłem i troską.

Działania rusyfikacyjne spowodowały utratę języka polskiego, którym posługiwało się jedynie najstarsze pokolenie – język polski był używany tylko w pierwszym okresie zsyłki, w zasadzie do momentu wejścia zorganizowanych struktur państwowych, takich jak urzędy i szkoły. W trosce o przyszłe losy dzieci, rodzice świadomie unikali posługiwania się językiem polskim, także w kontaktach rodzinnych, bowiem niedostateczna znajomość rosyjskiego i ujawnienie posługiwania się językiem polskim utrudniały dostęp do szkół i możliwość uzyskania pracy. W atmosferze powszechnego zastraszania niełatwe było przekazywanie wspomnień o stronach rodzinnych, przyczynach deportacji i pierwszych latach życia w nowych warunkach. Bezpieczniej było nic nie wiedzieć. Dopiero śmierć Stalina i zmiany polityczne stopniowo wpływały na łagodzenie warunków życia. Specjalny nadzór nad Polakami został zlikwidowany w 1956 roku, a więc po długich 20 latach. I tu też trzeba jeszcze raz wspomnieć o roli Polaków w zagospodarowaniu stepów kazachskich. Byli pionierami sztuki agrarnej, zwłaszcza że miejscowa koczownicza ludność siłą rzeczy nie była przygotowana do racjonalnej uprawy roli – ich specjalizacja to hodowla bydła, koni, owiec itd. Pozytywne doświadczenia w zagospodarowywaniu nieużytków stepowych były decydujące w latach 50. przy podejmowaniu decyzji o tzw. „celinie”. Niestety przez cały ten okres nie mówiło się o wkładzie polskich przymusowych przesiedleńców-rolników w tworzenie i rozwój rolnictwa na tym terenie. Pamiętać należy, że w czasach ZSRR Kazachstan nazywany

był „Spichlerzem Kraju Rad”. Obecnie Kazachstan też jest liczącym się w świecie producentem i eksporterem zboża.

Okres drugiej wojny światowej to kolejne fale deportacji – w 1939 roku i w latach 1940-41. Przesiedlano rodziny: osadników wojskowych, nauczycieli, leśników, urzędników. Do Kazachstanu zesłano także rodziny polskich oficerów, którzy ponieśli śmierć w Katyniu, a po wojnie trafiali tam żołnierze AK czy górnicy ze Śląska.

Odnotować należy, że również w Kazachstanie – w miejscowościach Otar, Ługowoja, Pahta-Aral tworzone były polskie oddziały wojskowe pod dowództwem gen. Władysława Andersa, zasilane przez deportowanych na Syberię i do Kazachstanu. Do tych miejscowości, obok żołnierzy, trafiło wiele kobiet i dzieci, wyzwolonych z więzień, łagrów i innych ośrodków. W ten sposób wiele z nich zostało uratowanych od śmierci.

Jak już wcześniej wspomniano, kwestia zesłań, to najczęściej podnoszony wątek historii Polaków w Kazachstanie. Jednak w ostatnich czasach, zarówno badacze polscy, jak i kazachscy koncentrują się na wkładzie Polaków-zesłańców w kulturowe i gospodarcze aspekty poznawania Kraju Stepowego, w prowadzone przez nich badania i działalność o charakterze etnograficznym, geologicznym, przyrodniczym, inżynierskim, medycznym, czy wreszcie administracyjnym. Jak pisze znakomity badacz tej problematyki, prof. Antoni Kuczyński: Polskie związki z Kazachstanem należy rozpatrywać nie tylko w aspekcie martyrologicznym. Wbrew trudnym warunkom, w jakich przyszło im tam żyć, osiągnęli wiele. Ważna i godna podkreślenia jest ich rola kulturowa na tych ziemiach. Należy z satysfakcją dodać, że efekty ich pracy, zaangażowania i poświęcenia służą dzisiaj wolnemu Kazachstanowi.

*Medard Masłowski*



## Польская диаспора в Степной стране – их вклад в изучение и развитие Казахстана

История пребывания поляков в Казахстане насчитывает много веков и имеет глубокие корни и традиции – это результат российской политики по отношению к нашей стране, как имперской и колониальной царской России, так и советского тоталитаризма. Хотя Казахстан связан главным образом с трагическими сталинскими депортациями, начало изгнаний связано со временами Барской конфедерации (вторая половина XVIII века), а затем с изгнаниями в 30-60-х годах XIX века, когда поляки участвовали в национально-освободительной борьбе против российских колонизаторов и были отправлены за это в Сибирь и Казахстан. Это были как Барские конфедераты, так и наполеоновские солдаты, участники национальных восстаний: Костюшко – ноябрьского и январского, а также молодежь, участвовавшая в школьных и университетских заговорах, таких как Филоматы и Филареты, Черные братья и все другие общественные движения, стремившихся стать независимыми от российского правления.

Кроме того, в 1930-х годах, когда в 1936 году из Западной Украины и Белоруссии поляки были депортированы в Казахстан, в период после сентября 1939 года, особенно в 1940-1941 годах, происходили массовые депортации, особенно жителей польских Кресов. А в 1944-1946 годах солдаты Армии Крайовой – это тоже большие группы польского населения – были отправлены на поселение в Казахстан. Вот почему история польского народа в Казахстане однозначно имеет ссыльный характер и в итоге привела к тому, что судьбы сотен тысяч поляков переплетены с историей этой страны и с судьбами ее жителей.

В то же время, как это не звучит парадоксально, эти польско-казахские союзы, являясь результатом российской политики в отношении нашей страны, внесли свой вклад в развитие и изучение Казахстана. Ведь поляки, в основном ссыльные, изучали историю казахской нации, археологические материалы, формулировали различные гипотезы о наличии там природных ресурсов, проводили наблюдения и этнографические, географические и природоведческие исследования, занимались культурно-просветительской деятельностью, экономическим развитием, писали об уровне духовной культуры и народного творчества, они восхищались талантом и музыкальной культурой казахского народа, работали в различных государственных структурах. Здесь, в Казахстане, были созданы польские поселения, а также дороги и мосты, построенные руками поляков. Они работали как в гражданской администрации, так и занимали высокие посты в военных структурах, а польские врачи оказывали помощь местному населению.

Поляки оставили видимый след в истории казахской нации, они одними из первых заметили уникальную красоту Казахстана и увлеклись его культурой, писали о ней стихи, спасали от забвения богатое народное творчество. Казахский историк, проф. Гайрат Сапаргалиев считает, что польские поселенцы, образованные и культурные люди, воспитанные в прогрессивных европейских традициях, не поддавались попыткам колониальных чиновников внушить недоверие и даже ненависть к казахам. В конце концов, местные власти считали казахов дикой, чуждой и никчемной нацией. Царское правительство и его местные представители даже не думали, что казахи будут изучать собственную историю, получать образование. Единственное, что по-настоящему заботило их, – это завоевание и присвоение богатых казахских земель. Однако польские ссыльные смотрели на казахов с совершенно иной позиции, с точки зрения гуманизма и правды. Именно поляки первыми представили Европе объективный образ казахов. О них писали без предубеждений, с глубоким пониманием духовного мира этой нации.

Также в XX веке поляки, в том числе родившиеся в России, играли значительную роль в истории казахской нации. Польские крестьяне, депортированные из Украины и Белоруссии

в Казахстан в 1936 году, умельцы из поколения в поколение, несмотря на крайне неблагоприятные природные условия, смогли освоить казахские степи. К сожалению, их вклад в развитие сельского хозяйства в этой области все еще недооценен. В наши дни Казахстан является зерновой базой для многих, особенно соседних стран. Но и в Польше сохраняется память о мученичестве польской диаспоры в снегу на просторах Сибири и степного государства, а вклад поляков в развитие и освоение этих земель недооценен.

Многие ссыльные поляки являлись первооткрывателями, исследователями и путешественниками. Российская Империя стремилась освоить природные ресурсы в недавно приобретенных областях, поэтому польские ссыльные участвовали в российской колонизации этих земель потому, что Империя использовала политических заключенных для колонизации – от военного господства к построению цивилизационного общества через так называемые просветительские миссии. В результате многие из них внесли большой вклад в культуру и экономику Казахстана. Как уже было сказано, они были пионерами во многих областях. Поэтому оказалось, что ссыльные – обычно образованные – были необходимы в изгнании. По мнению российских и казахских исследователей, ссыльные были носителями культуры, поскольку среди них было много образованных людей; местное население относилось к ним с уважением. Они установили дружеские контакты с казахами, а их профессиональная деятельность характеризуется заботой о судьбе этой страны, изучением культуры ее жителей, природы и ее природных ресурсов. Следует также отметить, что многие образованные поляки – выпускники российских вузов, специалисты – особенно врачи и инженеры, также работали в Степном государстве.

После Первой мировой войны некоторые земли бывшей Речи Посполитой остались за пределами свободной Польши. Проживающие там поляки подвергались многочисленным репрессиям в результате советизации и насаждения атеизма. Поляки были первым национальным меньшинством в СССР, которое было подвергнуто групповым репрессиям в 1936-1938 годах по национальному признаку, а не классовому. В 1936 году польские национальные регионы были ликвидированы, а польские семьи были переселены в Казахстан. Около 70 тысяч человек были депортированы в то время из Украины и около 20 тысяч из Белоруссии. Материальные и климатические условия, в которых оказались переселенцы, были чрезвычайно сложными. Они были размещены на территории, где раньше не было поселений. Основанным в степи поселениям давали вместо названий номера и называли пунктами или точками. Только позже им дали свои собственные имена (например, Зеленый Гай, Ясна Поляна, Калиновка). Несмотря на отсутствие возможности побега, поселенцы подвергались суровому режиму. Их статус «спецпереселенцев» означал ограничение личной свободы и обязывал их периодически отчитываться перед комендантом поселения. Ни у кого не было никаких документов, поэтому попытки побега были тщетными. Свобода передвижения, переписка с близкими людьми была запрещена. Было очень трудно найти еду и топливо. Обучение детей не было организовано; только со временем – после открытия школ – поляки могли учиться, но только в местных русских начальных школах. Дальнейшее образование было невозможно.

Поляки выжили благодаря огромной стойкости духа и помощи казахов, которые восаили принцип степного гостеприимства с молоком матери и помогали «ссылным», хотя сами они были бедны. Они также учили, как выживать в этом суровом климате. Так как часто выживание зависело от приема поляков местным населением, следует подчеркнуть, что казахи относились к ссыльным с пониманием, теплотой и заботой.

Деятельность по русификации привела к потере польского языка, которым пользовалось только самое старшее поколение – польский язык использовался только в первый период ссылки, в принципе до входа в организованные государственные структуры, то есть учреждения и школы. Из-за заботы о будущем детей родители сознательно избегали употребления польского языка и в семейных отношениях, поскольку недостаточное знание русского языка и обнаружение использования польского языка в семьях затрудняли доступ к школам и возможности устроиться на работу. В атмосфере повсеместных запугиваний было трудно передать воспоминания о родине, причинах депортации и первых годах жизни в новых условиях. Безопаснее было ничего не знать. Только смерть Сталина и политические изменения постепенно повлияли на улучшение условий жизни. Специальный надзор за поляками был

ликвидирован в 1956 году, спустя долгие 20 лет. И здесь также нужно еще раз упомянуть роль поляков в развитии казахских степей. Они были пионерами аграрного искусства, тем более что местное кочевое население отнюдь не было подготовлено к рациональному земледелию, их специализация – разведение крупного рогатого скота, лошадей, овец и т.д. Положительный опыт освоения степной пустоши был решающим в 1950-х годах при принятии решения о так называемой «Целине». К сожалению, в течение этого периода не было упоминания о вкладе польских вынужденных переселенцев в создание и развитие сельского хозяйства в этой области. Следует помнить, что во времена Советского Союза Казахстан назывался «Житницей Страны Советов». Казахстан также в настоящее время является важным производителем и экспортером зерна в мире.

Период Второй мировой войны был очередной волной депортации: 1939 г., а затем 1940-41 годах – это были семьи военных, учителей, лесники и чиновники. Семьи польских офицеров, погибших в Катыни, были также отправлены в Казахстан. А после войны снова депортации, когда отправляли солдат Армии Крайовой или шахтеров из Силезии.

Следует отметить, что и в Казахстане – в городах Отар, Луговой, Пахта-Арал – были сформированы польские воинские части под командованием генерала Вл. Андерса из депортированных в Сибирь и Казахстан. Кроме солдат в эти воинские части попало много женщин и детей, освобожденных из тюрем, лагерей и других учреждений – многие из них были спасены от смерти.

Как упоминалось ранее, проблема ссыльных является наиболее часто обсуждаемой темой в истории польского населения в Казахстане. Однако в последнее время как польские, так и казахские исследователи сосредоточили внимание на вкладе ссыльных поляков в культурные и экономические аспекты развития степной страны, в проведенные ими различные исследования, на деятельности этнографического, геологического, природоведческого, инженерного, медицинского или административного характера. Как пишет выдающийся исследователь этой темы, проф. А. Кучинский: «Отношения Польши с Казахстаном должны рассматриваться не только в мартирологическом аспекте. Несмотря на сложные условия, в которых они там жили, они многого достигли. Важной и заслуживающей внимания является их культурная роль на этих землях.» Стоит добавить, что результаты их работы, приверженности и самоотдачи сейчас служат свободному Казахстану.

*Медард Масловски*





# AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

More than 20 thousand students at 15 faculties



**UNAI Global Hub on Sustainability**



**In Top-250 Best World Universities by QS Ranking**



**Among 50 most technologically advanced Universities of the world**



**In Top-200 most “eco-friendly” Universities of the world**



**Best University of the Turkic World**



**Leader of Kazakhstan Universities National Rating**

71 al-Farabi Ave., Almaty,  
Republic of Kazakhstan

[www.kaznu.kz](http://www.kaznu.kz), e-mail: [info@kaznu.kz](mailto:info@kaznu.kz)



## Крепнут узы дружбы

На вопросы отвечает профессор КазНУ Жетписбай Бекболатұлы

**– Господин профессор, Казахский национальный университет имени аль-Фараби, который поддерживает тесные дружеские контакты с Польско-Казахстанской Торгово-Промышленной Палатой, в этом году отмечает 85-летний юбилей...**

– Один крупных университетов центральноазиатского региона, КазНУ им. аль-Фараби встречает свой юбилей высокими достижениями – он вошел в топ-210 среди лучших вузов мира в международном рейтинге QS «World University Rankings», заняв 207 место. Наш университет, будучи членом Международной Ассоциации университетов и соучредителем Евразийской Ассоциации университетов, первый среди вузов Казахстана и стран Центральной Азии подписал в городе Болонье Великую Хартию Университетов. В составе университета функционирует 16 факультетов, 67 кафедр, 32 научно-исследовательских институтов и центров, технопарк; работают более 2 тысяч профессоров, докторов, кандидатов наук и докторов философии, более 100 академиков крупнейшей академии, более 40 заслуженных деятелей Республики Казахстан, около 40 лауреатов Государственных и именных премий РК и 40 лауреатов премий молодых ученых, 47 стипендиатов государственных научных стипендий. В университете обучаются более 25 тысяч студентов и магистрантов по многоуровневой системе высшего профессионального образования. ВУЗ сотрудничает с 418 крупнейшими международными вузами мира по реализации совместных международных программ обучения, обмену студентов и проведения стажировок. В университете успешно действует Информационное бюро Польско-Казахстанской Торгово-Промышленной Палаты в городе Алматы и Алматинской области.

**– Расскажите, пожалуйста, о деятельности Информационного бюро нашей Палаты.**

– Я, как руководитель бюро, тесно общаюсь с Обществом польско-казахской дружбы, Польским Центром культуры в городе Алматы и области, также Посольством и Генеральным Консульством Республики Польша в Казахстане. Являюсь постоянным автором польского журнала, издающегося в Алматы – «Kurier Poloniiu», принимаю участие в выпуске ежегодника «Польско-Казахстанский экономический бюллетень», пишу статьи в республиканскую газету «Tenge Monitor» об экономике Польши. Кстати, Президент Польско-Казахстанской Торгово-Промышленной Палаты господин Петр Гузовский является членом редакционной коллегии данного издания. В нашем университете проходят различные мероприятия, посвященные взаимоотношениям между Польшей и Казахстаном. Например, недавно успешно прошла Международная научно-практическая конференция, посвященная 25 летию установления дипломатических отношений между нашими странами. А в апреле этого года господин Чрезвычайный и Полномочный Посол Польши в Казахстане профессор Селим Хазбиевич выступил с докладом на юбилейных фарабиевских чтениях. Бюро также организует научные стажировки студентов в университетах Польши.

Словом, узы дружбы крепнут.

**– Спасибо за беседу!**

## Достық байланыстар нығая түсуде

ҚазҰУ профессоры Жетпісбай Бекболатұлы сұрақтарға жауап береді

**– Профессор мырза, Польша-Қазақстан Сауда-Өнеркәсіп Палатасымен тығыз достық қарым-қатынастары бар әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті биыл өзінің 85 жылдық мерейтойын атап өтуде...**

– Орталық Азия аймағының ірі университеттерінің бірі әл-Фараби ат. ҚазҰУ өз мерейтойын жоғары жетістікпен атап өтуде – ол QS «World University Rankings» халықаралық рейтингі бойынша әлемнің ең үздік 210 университетінің қатарына кіріп, 207-ші орынды иеленді. Университетіміз Халықаралық университеттер Ассоциациясының мүшесі және Еуразиялық университеттер Ассоциациясының ұйымдастырушысы бола отырып, Орталық Азия мемлекеттері мен Қазақстан ЖОО-лары арасында тұңғыш рет Болонье қаласында Университеттердің Ұлы Хартиясына қол қойды. Университет құрамында 16 факультет, 67 кафедра, 32 ғылыми-зерттеу институты мен орталықтар, технопарк қызмет атқарады: 2000-нан астам профессор, доктор, ғылым кандидаты мен философия докторлары, 100-ден астам ірі академиялардың академиктері, 40-тан аса Қазақстан Республикасына еңбек сіңірген қайраткерлер, 40-қа жуық ҚР мемлекеттік және атаулы сыйлықтарының лауреаттары, сондай-ақ 40 жас ғалымдар сыйлығының иегерлері мен 47 мемлекеттік ғылыми стипендиялардың стипендианттары еңбек етеді. Университетте кәсіби білім беру көпсалтылы жүйесі бойынша 25 мыңнан астам білімгер мен магистрант білім алуда. Тәжірибе жүргізуде және білімгерлермен алмасуда, заманауи халықаралық білім бағдарламаларын жүзеге асыруда ЖОО-да әлемнің ең ірі 418 халықаралық жоғарғы оқу орнымен ынтымақтастық орнатылды. Университетте Польша-Қазақстан Сауда-Өнеркәсіп Палатасының Алматы қаласы мен Алматы облысындағы Ақпараттық бюросы жұмыс істейді.

**– Палатамыздың Ақпараттық бюросының жұмысы туралы әңгімелеп берсеңіз.**

– Бюро жетекшісі ретінде Алматы қаласы мен облысындағы поляк-қазақ Достық қоғамымен, Поляк Мәдениеті орталығымен, Польша Республикасының Қазақстандағы Елшілігімен және Бас консулдығымен тығыз араласамын. Алматыда басылатын «Kurier Poloniiu» поляк журналының тұрақты авторымын, «Польша-Қазақстан Экономикалық бюллетені» шығаруға атсалысудамын, республикалық «Tenge Monitor» газетіне Польша экономикасы туралы мақалалар жазып келемін. Бұл орайда Польша-Қазақстан Сауда-Өнеркәсіп Палатасының Президенті Петр Гузовский мырза осы газеттің редакциялық алқа мүшесі екендігін атап өтемін. Университетімізде Польша мен Қазақстанның өзара байланыстарына арналған түрлі шаралар өткізіліп тұрады. Мәселен, жуырда біздің елдеріміз арасында дипломатиялық қатынастар орнауының 25 жылдығына арналған халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция табыспен өтті. Ал, үстіміздегі сәуірде Польша Республикасының Қазақстандағы Тетенше және Өкілетті Елшісі профессор Селим Хазбиевич мырза мерекелік Фараби оқуларында баяндама жасады. Бюромыз сондай-ақ студенттердің Польша университеттеріндегі ғылыми тағымдамаларын ұйымдастыруда.

Сөйтіп, достық байланыстарымыз нығая түсуде.

**– Әңгімеңізге рахмет!**



# TOPtraktor.pl

AGRICULTURAL WEBSITE



[www.TopTraktor.pl](http://www.TopTraktor.pl)

сельскохозяйственные объявления  
Конкурентоспособные цены  
Большой выбор техники

[www.TopTraktor.pl](http://www.TopTraktor.pl)

ауыл шаруашылық хабарландырулары  
Бәсекеге қабілетті бағалар  
Техниканың кең таңдалымы

тел. +48 512 24 39 30 / e-mail: [toptraktor@wp.pl](mailto:toptraktor@wp.pl)



 [TopTraktor.pl](http://TopTraktor.pl)





Год основания фирмы 1902

**Fabryka Obrabiarek Precyzyjnych Avia S.A.** в Варшаве была основана в 1902 году и является одним из старейших польских промышленных предприятий. В течение последних 50 лет AVIA является одним из ведущих польских производителей высоко-качественных станков. В данное время наш бренд широко известен в Европе, особенно в Германии, где у нас более 4000 объектов.

Присутствие наших машин на индустриально развитых рынках стимулирует постоянный рост и конкурентоспособность наших клиентов. Проверенные решения от бренда AVIA также поддерживают становление развивающихся рынков в восточной части Европы.

Мы экспортируем наши станки почти во все страны Европы, а также за ее пределы.

В настоящее время AVIA предлагает в своем ассортименте серии вертикальных многоцелевых станков с 3, 4 и 5 осями, станки с ЧПУ и универсальные фрезерные станки с ручным управлением, а также токарные станки с ЧПУ и наклонной станиной. AVIA также является производителем основных компонентов станков, таких как шпиндели и прецизионные шариковинтовые передачи. Мы являемся поставщиком шариковинтовых передач для ведущих мировых производителей станков.

Новые конструкции станков разрабатываются нашим собственным отделом исследований и разработок. Высоко-квалифицированные молодые инженеры и опытные дизайнеры, работающие с AVIA на протяжении многих лет, ответственны за этот особый процесс.

Наша цель состоит не только в том, чтобы разрабатывать станки и поставлять их клиентам, но также и предоставлять обучение, сервис и техническое обслуживание, а также доступность запасных частей в течение многих лет после продажи оборудования.



Фрезерный станок FNE40P



Многоцелевой станок с 5 осями X-5



Токарный станок с наклонной станиной AVIAturn 63

## FABRYKA OBRABIAREK PRECYZYJNYCH

„AVIA” Spółka Akcyjna

03-768 Warszawa, ul. Siedlecka 47

централь: +48 22 818 62 11,

правление: +48 22 619 04 11, +48 22 619 94 10,

тел./факс: +48 22 619 94 64

e-mail: avia@avia.com.pl

электронный адрес: i.fiejdasz@avia.com.pl или market@avia.com.pl

[www.avia.com.pl](http://www.avia.com.pl)

**B**<sup>®</sup> **MASZYNY ROLNICZE**  
**BURY**

[www.bury.com.pl](http://www.bury.com.pl)



25 лет традиций,  
страсти и доверии



# ТОМИРИС

## ПОЛЬСКО-КАЗАХСТАНСКИЙ ЦЕНТР БИЗНЕСА

приглашает к сотрудничеству



### Специализация фирмы:

- Оптовые поставки товаров вагонами

### Медицина

- Лицензии:
  - Склад медицинской техники и изделий медицинского назначения,
  - Оптовая и розничная реализация медицинской техники в том МРТ, КТ, Узи,
- Поставки медицинского оборудования;
- Медицинская туристика.

### Строительные материалы

- Водосточные системы из пластмассы и металла;
- Подшивка;
- Сайдинг – системы крепежа для металлочерепицы и сэндвич-панели; Параизоляционные пленки, экраны, снегодержатели, флугеры; Напольная и настенная керамическая плитка, клинкер, эксклюзивные стеклянные плитки.

### Солнечные коллекторы и фотовольтаические панели

- Солнечные коллекторы для горячей воды, дополнительной поддержки центрального отопления, нагрев воды в бассейнах;
- Фотовольтаические панели 250 Кв;
- Прицеп – мобильная электростанция PV;
- TWIN – гибридовое соединение фотовольтаики и солнечного коллектора – обогрев воды и получение электрической энергии;
  - Логистическая база
  - Складские и офисные помещения под аренду с охраной 24 часа, видеонаблюдением (возможность наблюдения online с любой точки мира)
  - Собственный таможенный склад

### ТОО ПКЦБ «ТОМИРИС» ЯВЛЯЕТСЯ ОФИЦИАЛЬНЫМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ПОЛСКО-КАЗАХСТАНСКОЙ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННОЙ ПАЛАТЫ

- Представление информации связанных с законодательством Республик Казахстана касающихся ведения бизнеса
- Организация бизнес встреч, форумов, мастер классов
- Анализ обоснованности введения новых продуктов, которых еще нет на рынках
- Помощь для фирм, которые намерены открывать фирмы, представительства, филиалы

160000, Республика Казахстан, ЮКО, г. Шымкент

тел/факс: +7 /7252/ 57-27-32, 78-69-30, 78-69-31

моб.: +7 705 159 38 16, +7 777 502 09 90

Адрес: Каратюбинское шоссе, уч. 320, 321

e-mail: pkcb.tomiris@yandex.ru

pkihp.kz@yandex.ru

Skype: cumulus-dar; VOIP: +48 (61) 6101058



Мы являемся польским производителем. Мы производим радиаторы центрального отопления, сушилки и электронагреватели. Мы работаем в этой отрасли начиная с 1979 года, развивая ценности семейного бизнеса. **Instal-Projekt** превратился из небольшого завода в процветающее предприятие, экспортирующее свою продукцию в 20 стран.



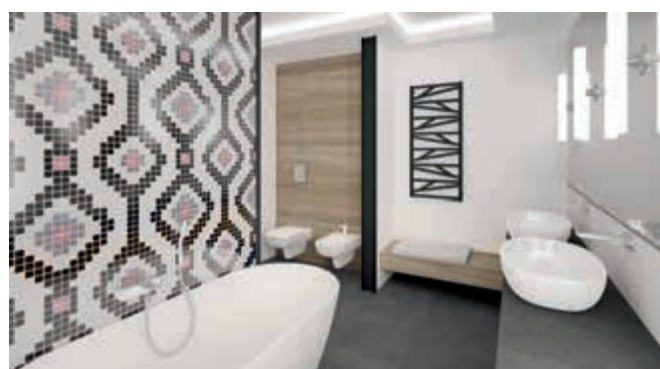
Вневременной, универсальный дизайн. Классическая форма в современном исполнении. Идеально подходит для современных помещений и помещений в стиле ретро. Наличие нескольких сотен комбинаций и 47 цветов в палитре **Instal-Projekt** предоставляет индивидуальный подбор модели для каждого интерьера.



Радиатор **NAMELESS** имеет модный, современный дизайн. Асимметричная конструкция позволяет устанавливать нагревательный элемент с левой или правой стороны. Его конструкция создает естественное место для сушки предметов одежды или полотенец.



**PRIMAVERA** – это электрическая сушилка в изящном исполнении, которая не зависит от системы центрального отопления. Дополнительным преимуществом является мобильность, поэтому ее можно повесить на стену или свободно перемещать. Универсальность в форме лестницы подчеркивается доступными матовыми цветами: черным и белым.



**TRICK** – это радиатор, находящийся в простом и функциональном корпусе, обладающий практическими качествами, которые позволяют вам размещать на нем предметы одежды или полотенца. Его чрезвычайно интересная композиция была вдохновлена бионическими формами и сохранением естественной гармонии и порядка.

## INSTAL-PROJEKT

Gawłowski, Świerzyński

Общество с неограниченной ответственностью

ul. Jana Pawła II 12A, Nowa Wieś k/ Włocławka  
87-853 Kruszyn

тел. +48 54 235 59 05 вн. 43, факс: +48 54 235 46 10

[www.instalprojekt.com.pl](http://www.instalprojekt.com.pl)



Уважаемые дамы и господа!

Мы являемся польской архитектурной компанией с главным офисом в Варшаве, которая неоднократно получала множество польских и зарубежных наград. В конце 2016 года у нас была возможность принять участие в закрытом конкурсе на проектирование Мемориала Казахстана в его столице. Это была большая честь для нас, учитывая не только важность этого события и стороны, которая нас пригласила, то есть мэра столицы Астаны, но и личность главного судьи конкурса – президента Нурсултана Назарбаева, а также небольшое, тщательно отобранное количество из десяти участников конкурса со всего мира.

Этот опыт позволил нам не только наладить новые контакты, но и лучше познакомиться со страной, с её богатой культурой и историей, которая также обладает необычайными природными и ландшафтными ценностями. Нашим твердым решением является дальнейшее изучение огромного дремлющего потенциала этой страны. Мы надеемся, что благодаря сотрудничеству с польскими партнерами, мы сможем продемонстрировать наши дизайнерские возможности в таком динамично развивающемся месте. Мы рекомендуем вам ознакомиться с нашей деятельностью и предложениями.

С уважением,

Мацей Якуб Завадский  
Главный архитектор  
и председатель правления MJZ Sp. z o.o.

MJZ

МЕМОРИАЛ И КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР В АСТАНЕ

**МЕМОРИАЛ КАЗАХСТАНА**

[www.m-j-z.com](http://www.m-j-z.com)

ДОСТИЖЕНИЯ  
ФИРМЫ



Номинация на премию  
за Лучшее Здание Мира  
в 2012 и 2016 годах



**GERMAN  
DESIGN  
AWARD  
WINNER  
2018**

Премия Немецкого  
Института дизайна



**PROPERTY  
DESIGN**

Одно из 25 лучших  
архитектурных бюро  
в Польше



Вид с высоты птичьего полета  
на комплекс зданий Культурного центра  
на 36 га земли



Взгляд на Мемориал Казахстана,  
вдохновленный природой



3 международные награды в области  
архитектуры 2016



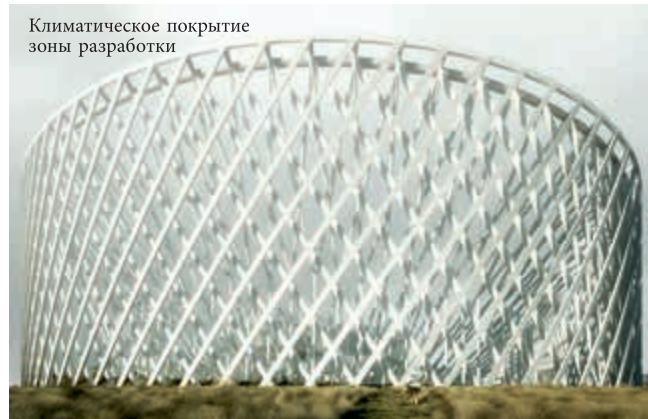
**MJZ**

Авторская  
архитектурная  
студия MJZ

ul. Grochowska 316/320  
lok.229, 03-839 Warszawa  
office@m-j-z.com  
+48 725 025 708

[www.m-j-z.com](http://www.m-j-z.com)

Климатическое покрытие  
зоны разработки





# STOWARZYSZENIE WSPÓŁPRACY POLSKA-WSCHÓD

Warszawa, 00-102, ul. Marszałkowska 115, „Dom Przyjaźni”  
tel. centrala (22) 620-03-01, tel. (22) 826-15-31, fax. (22) 826-96-01  
www.swpw.org, e-mail: swpwjb@wp.pl

**DZIAŁANIA NA RZECZ WSPÓŁPRACY Z PARTNERAMI  
ZE WSCHODU, W TYM Z REGIONAMI, MIASTAMI,  
GMINAMI ORAZ ORGANIZACJAMI DZIAŁAJĄCYMI  
NA ICH TERENIE**

**INICJOWANIE, PROMOWANIE I WSPIERANIE  
WSPÓŁPRACY GOSPODARCZEJ ZE WSCHODEM**

**WSPÓŁPRACA KULTURALNA, NAUKOWA, OŚWIATOWA,  
SPORTOWO-TURYSTYCZNA I WYMIANA MŁODZIEŻY**

**PROMOCJA JĘZYKÓW WSCHODNICH SĄSIADÓW**

**ORGANIZACJA KONFERENCJI I SEMINARIÓW  
STYMULUJĄCYCH PROMOCJĘ POLSKI I WSCHODNICH  
SĄSIADÓW W RELACJACH Z UNIĄ EUROPEJSKĄ**

**NASZE ODDZIAŁY**



## СООБЩЕСТВО КАЗАХСТАНСКОЙ МОЛОДЁЖИ «БАРС»

Приглашаем принять активное  
участие в жизни студентов в Польше


**Помощь студентам с:**

- местом проживания
- консульским учетом
- видом на жительство  
(картой побыта)
- страховкой

Marszałkowska  
115, Warszawa  
(театр Capitol)

 /groups/okmbars

 okm\_bars

 +48 790 570 269 (Руслан)  
+48 535 397 714 (Галина)

 okmbars@gmail.com

 OKM BARS

 vk.com/okmbars



## РАССАДА

### Американской черники

в мультиплатах Р-9, Р-11, С-1,5



### Камчатской ягоды

в мультиплатах Р-9



### Садоводческое хозяйство Szetyńscy

43-340 Kozy k. Bielska-Białej  
Ул. Jana Sobieskiego 75  
Тел. +48 (33) 819 44 52  
+48 694 239 015

e-mail: [ogroszet@wp.pl](mailto:ogroszet@wp.pl) [www.szetyncy.pl](http://www.szetyncy.pl)



**Polsko-Kazachstańska  
Izba Handlowo-Przemysłowa**

**Польша-Қазақстан  
Сауда-Әнеркәсіп Палатасы**

**Польско-Казакхстанская  
Торгово-Промышленная Палата**

Польско-Казакхстанская Торгово-Промышленная Палата начала свою деятельность в 2008 году. Цели Палаты: помощь в установлении взаимных контактов между компаниями и организациями в Польше и на рынке Казахстана, представление интересов компаний руководству Республики Казахстан, предоставление информации, консультирование, организация экономического сотрудничества, включая бизнесмиссии, организацию ярмарок, семинаров, выставок и других рекламных мероприятий. Палата сотрудничает с российскими и казахскими дипломатическими представительствами, органами государственного управления, местного самоуправления и бизнеса в Польше и в Казахстане.

Мы имеем официальные представительства в Шымкенте, Нур-Султане и Павлодаре.

При организации миссии наш опыт и обширные контакты в Казахстане помогут предоставить Вам комплексные услуги и реализацию выбранной программы.



Стратегическим партнером Польско-Казакхстанской Торгово-Промышленной Палаты является ООО Группа Азоты (Grupa Azoty S.A.).

Приглашаем!

### ПОЛЬСКО-КАЗАХСТАНСКАЯ ТОРГОВО- ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА

ул. Требацка 4, 00-074 Варшава  
тел: +48 22 63 09 653, факс: +48 22 63 09 782,  
e-mail: [pkihp@pkihp.pl](mailto:pkihp@pkihp.pl), [www.pkihp.pl](http://www.pkihp.pl)

**Председатель:** Петр Гузовски, тел. 605 348 396, e-mail: [prezes@pkihp.pl](mailto:prezes@pkihp.pl)

**Директор:** Эвелина Зелинска, тел. 501 510 904,  
e-mail: [ewelina.zielinska@pkihp.pl](mailto:ewelina.zielinska@pkihp.pl)



## Polacy w historii Kazachstanu (fragment)



Zwraca uwagę polska obecność w kulturze, nauce czy innych sferach życia, sięgająca swoimi początkami w odległą historię Kazachstanu. Jest to zrozumiałe, bowiem z historią Kazachstanu przeplatają się losy setek tysięcy Polaków, poczynając od czasów powstań narodowych przeciwko zniewoleniu i rusyfikacji, a kończąc na represjach stalinowskich. Do początku XX wieku na zesłanie kazachskie trafiaли głównie ludzie młodzi jako żołnierze odbywający tam służbę. Znacząca część zesłańców to młodzież akademicka, przedstawiciele polskiej inteligencji, którzy w poczuciu politycznej niesprawiedliwości dziejowej oddawali się pracy pozytywistycznej, włączając się w rozwój życia gospodarczego, lecznictwo, działalność naukową i oświatową. Zapisali się w historii Stepowego Kraju jako pionierzy badań geograficznych, geologicznych, etnograficznych i innych.

Szczególne zasługi w ocaleniu od zapomnienia kazachskiego folkloru położył **Aleksander Zatajewicz** (1869-1936). Zbierał on pieśni akynów stepowych, którzy przekazywali z pokolenia na pokolenie poetyckie przekazy o życiu swojego narodu i jego bohaterach oraz tworzyli na ten temat własne improwizacje. Dziełem jego życia było opublikowanie „Tysiąca pieśni kazachskiego narodu” pod patronatem Instytutu Kultury i Sztuki Kazachskiej Akademii Nauk. Zbiór ten po dziś dzień nie ma sobie równego. Sięgało do niego wielu kompozytorów mu współczesnych i późniejszych, jak np. szczególnie ceniony w Kazachstanie Jewgienij Brusilowski, autor pierwszych dziewięciu kazachskich oper oraz słynny kompozytor Siergiej Prokofiew.



Gustaw Zieliński

-----  
Густав Зелински

**Gustaw Zieliński** – zesłany w stepy kazachskie, uległ czarowi tego kraju, zakochał się w jego przyrodzie, a w życiu wolnych pasterzy znalazł natchnienie dla swoich poematów np. „Kirgiz” czy „Stepy”, zawierających bezcenne obserwacje etnograficzne. Sam będąc zesłańcem stał się rzecznikiem narodu kazachskiego wysoko ceniącego wolność. Tak więc pierwszym, kto w światowej literaturze napisał poemat o Kazachach – był Polak.

**Adolf Januskiewicz** przez 18 lat zbierał pieśni, legendy i wierzenia kazachskie. Zapisał je w „Dziennikach i listach z podróży po stepach kirgiskich”. Januskiewicz znał biegle język kazachski. Opisy etnograficzne i geograficzne przedstawione w dziennikach stanowią ogromną wartość dla współczesnych badaczy dziejów państwa i kultury kazachskiej. Polak, który tak znakomicie poznał język i kulturę, przekazał wiele informacji o cieszącym się wówczas wielką sławą wśród wszystkich plemion ludowym twórcy Kunanbaju, ojcu najwybitniejszego poety kazachskiego Abaja, utrwalił słowne pojedynki słynnych akynów – Orynбая i Dżanabaya, opisał legendarnego sultana Baraka.

Natomiast pierwszym pamiętnikarzem polskim od czasów mnicha Benedykta Polaka, który opisał Kazachów i ich ziemie był **Karol Lubicz Chojecki**. Przedstawił on ogólny obraz geografii terenów zamieszkałych przez Kazachów.

Inny zesłańca, **Jan Witkiewicz**, był nazwany Batyrem. To miano nadawane było przez Kazachów bardzo rzadko, wyjątkowo dzielnym wojownikom. Na zesłaniu opanował wiele języków wschodnich, w tym kazachski, w którym rozmawiał jak Kazach. Posiadał rozległą wiedzę etnograficzną i geograficzną. Jego erudycję i zdolności docenił Aleksander von Humboldt, który podczas pobytu na tych tere-

nach, stojąc na czele niemieckiej ekspedycji przyrodniczo-geologicznej, wstawił się skutecznie za młodym polskim badaczem u cara Mikołaja.

Kolejny polski zesłaniec **Bronisław Zaleski**, skierowany karnie przez władze carskie do służby w Orenburgu, gdzie służył 10 lat, brał udział w wyprawach w głąb Kazachstanu. Miał wyjątkowy talent plastyczny stąd wszędzie sięgał po szkicownik. Opublikował w Paryżu wspomnienia oraz zaprezentował 22 akwaforty. Uznano je za coś szczególnego, bowiem były pierwszą publikacją umożliwiającą społeczeństwu Europy Zachodniej poznanie krajobrazów Kazachstanu, a także życia i obyczajów narodu kazachskiego.

(...) Spośród polskich zesłańców rekrutowali się też lekarze, którzy opiekowali się ludnością kazachską, szczególnie biedotą. Przytacza się przykład **Aleksandra Przyszańskiego**, który pełnił obowiązki lekarza miejskiego w Troicku na granicy Kazachstanu. Do legendy przeszedł **Cezary Terajewicz**, który przez 7 lat pobytu na zesłaniu bezpłatnie leczył najuboższych. W Siedmiorzeczcu w podobny sposób wypełniał swoją misję w końcu XIX w. **Adam Przegocki**. Będąc lekarzem powiatowym w Tokmaku zajmował się mieszkańcami rozlokowanymi na olbrzymim obszarze.

W całym Siedmiorzeczcu pierwszą aptekę założył w 1882 r. w mieście Wiernyj (dzisiaj Ałmaty) **Józef Senczykowski**. Później otworzył drugą w Dżarkencie (1884) i trzecią w Przewalsku (1889). W jego domu w Wiernym znajdowało się laboratorium farmaceutyczne, zamienione później na pierwszą wytwórnię leków w Kazachstanie.

Medard Masłowski

*Ikona grafia ze zbiorów Biblioteki Narodowej udostępniona w domenie publicznej.*



Bronisław Zaleski

Бронислав Залеский

## Поляки в истории Казахстана (фрагмент)

Привлекает внимание польское присутствие в культуре, науке и других сферах жизни, уходящее корнями в глубокую историю Казахстана. Это понятно, потому что история Казахстана переплетена с судьбой сотен тысяч поляков, начиная со времени национальных восстаний против порабощения и русификации и заканчивая сталинскими репрессиями. До начала 20-го века в изгнание были отправлены в основном молодые люди, как отбывающие там службу солдаты. Значительную часть ссыльных составляли академическая молодежь, представители польской интеллигенции, которые, чувствуя политическую и историческую несправедливость, посвятили себя позитивистскому труду, включившись в развитие экономической жизни, здравоохранения, научной и образовательной деятельности. Они записаны в истории Степной страны в качестве пионеров географических, геологических, этнографических и других исследований.

Особый вклад в спасение от забвения казахского фольклора внес **Александр Затаевич** (1869-1936 гг.). Он собирал песни степных акынов, которые из поколения в поколение передавали поэтические сказания о жизни своего народа и его героев и создавали собственные импровизации на эту тему. Работой его жизни стала публикация «Тысяча песен казахского народа» под патронажем Института культуры и искусства Академии наук Казахстана. Этот сборник не имеет себе равных даже сегодня. Обращались к нему многие современные и более поздние композиторы, такие как, например, Евгений Брусиловский, которого особенно ценили в Казахстане, автор первых девяти казахских опер и известный композитор Сергей Прокофьев.

**Густав Зелински** – он был очарован этой страной, влюбился в ее природу, полюбил свободных пастухов, и в их жизни он нашел вдохновение



для своих поэм, например, «Киргиз» или «Степи», содержащие бесценные этнографические наблюдения. Будучи ссыльным, он стал воспевателем казахского народа, высоко ценившего свободу, поэтому первым, кто написал поэму о казахах в мировой литературе, был поляк.

**Адольф Янушкевич** – собирал песни, легенды и казахские верования в течение 18 лет. Он записал их в «Журналах и письмах из путешествия по киргизским степям». Янушкевич свободно говорил на казахском языке. Этнографические и географические описания, представленные в дневниках, представляют большую ценность для современных исследователей истории казахского государства и культуры. Поляк, который так хорошо выучил язык и культуру казахов, поведал много информации о тогдашнем популярном художнике Кунанбае – отце самого выдающегося казахского поэта Абая, записал словесные дуэли знаменитых акынов – Орынбая и Джанабая, описал легендарного султана Барака.

Тем не менее, первым польским мемуаристом со времен монаха Бенедикта Полака, который описал казахов и их земли, был **Кароль Любич Хоецкий**. Он представил общую географию территорий, населенных казахами.

Еще одного ссыльного – **Яна Виткевича** – звали Батыром. Это имя давали казахам очень редко, только исключительно смелым воинам. В изгнании он овладел многими восточными языками, в том числе казахским, на котором говорил как казах. Он обладал обширными этнографическими и географическими знаниями. Его обширные знания и навыки были высоко оценены Александром фон Гумбольдом, который, находясь в этих районах во главе немецкой природно-геологической экспедиции, заступился за молодого польского исследователя перед царем Николаем.

Другой польский изгнанник – **Бронислав Залеский**, приговоренный царскими властями к службе в Оренбурге, где он прослужил 10 лет, участвовал в экспедициях вглубь Казахстана. У него был уникальный художественный талант, поэтому он везде имел с собой альбом для рисования. Он опубликовал свои мемуары в Париже и представил 22 офорта. Их считали чем-то особенным, потому что они были первой публикацией для сообщества Западной Европы, позволяющей получить визуальное представление о ландшафтах Казахстана, а также о жизни и обычаях казахской нации.

(...) Среди польских ссыльных находились также врачи, которые лечили казахское население, особенно бедных. Например, таким врачом был **Александр Пржистанский**, который был городским врачом в Троицке на границе Казахстана. Стал легендарным **Цезарь Тераевич**, который в ссылке в течение семи лет лечил бесплатно самых бедных. По истечении назначенного ему срока наказания он переехал в Акмолинскую область, где принял на себя обязанности районного врача. Затем в 1873-1889 гг. он работал на той же должности в Семипалатинске. Он умер в 1901 г. в Усть-Каменогорске, оставив после себя благодарную память за его самоотверженность, профессиональные навыки и бескорыстность. В Семиречье **Адам Пшигоцкий** выполнял свою миссию подобным образом в конце XIX века. Будучи районным врачом в Токмаке, он обслуживал жителей огромной территории.

Во всем Семиречье первая аптека была основана в 1882 г. в городе Верный (сегодня Алматы) **Юзефом Сеньчиковским**. Позже он открыл вторую в Жаркенте (1884) и третью в Пржевальске (1889). В его доме в Верном была фармацевтическая лаборатория, позже преобразованная в первый фармацевтический завод в Казахстане.

Медард Масловски

Иконография из фонда Национальной Библиотеки в Варшаве



Adolf Januszkiewicz

Адольф Янушкевич



# LISTA CZŁONKÓW POLSKO-KAZACHSTAŃSKIEJ IZBY HANDLOWO-PRZEMYSŁOWEJ

## СПИСОК ЧЛЕНОВ ПОЛЬСКО-КАЗАХСТАНСКОЙ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННОЙ ПАЛАТЫ

### ■ Agencja Handlu Zagranicznego RICHARD

Prezes/Dyrektor: *Ryszard Lipiński*  
ul. Sarmacka 18/105, 02-972 Warszawa  
tel./fax: 22 830 03 35; 22 830 70 15  
osoba do kontaktu: *Ryszard Lipiński*  
(tel. 696 873 493)  
e-mail: richard@active-credit.pl;  
grzegorz@active-credit.pl

### ■ Agencja Reklamowa SAND PRESS PHOTO Andrzej Sasak

Prezes/Dyrektor: *Andrzej Sasak*  
ul. Biskupia 11, 50-950 Wrocław  
tel./fax: 71 341-77-77  
osoba do kontaktu:  
*Andrzej Sasak* (tel. 501 452 440)  
e-mail: biuro@sand.com.pl, biuro@brilla.pl

### ■ Air astana-GSA. Giert Sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Marian Szypuła*  
Aleje Jerolimskie 11/19 lok. 40; 00-508 Warszawa  
tel.: 22 621 56 85; 608 53 90 71  
osoba do kontaktu:  
*Alina Szypuła* (tel. +48 5760 202 106)  
alina.szypula@giert.com

### ■ AOMB POLSKA sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Jakub Sielewiesiuk*  
ul. Emilii Plater 53, 00-113 Warszawa  
tel./fax: 22 520 84 73; 22 520 55 56  
osoba do kontaktu:  
*Michał Borowski* (tel. 22 520 55 52)  
e-mail: m.borowski@aomb.pl, js@aomb.pl

### ■ Aspel S.A.

Prezes/Dyrektor: *Andrzej Wrześniowski*  
ul. Os. H. Sienkiewicza 33, 30-080 Zabierzów  
tel./fax: 12 258 54 74; 12 285 22 22  
osoba do kontaktu: *Anna Fotina*  
e-mail: export4@aspel.com.pl,  
andrzej.wrzesniowski@aspel.com.pl

### ■ Biuro Doradztwa Ekonomicznego J.ZDUN & PARTNERZY sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Jarosław Zdun*  
ul. Chłodna 51, 00-867 Warszawa  
(Warsaw Trade Tower; piętro 35)  
tel./fax: 22 630 98 80; 22 630 95 55  
osoba do kontaktu:  
*Jarosław Zdun* (tel. 502 414 616)  
e-mail: j.zdun@bde.net.pl

### ■ BOGMAR-TRAPER sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Marek Janas*  
ul. Przyczółkowa 227, 02-962 Warszawa  
tel./fax: 22 858 99 78  
osoba do kontaktu:  
*Magdalena Janas-Maciejewska* – Z-ca Prezesa  
(tel. 502 28 53 53)  
e-mail: biuro@bogmar-traper.pl

### ■ CHIMIDE POLSKA Sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Krzysztof Biesiadecki*  
ul. Żuławskiego 4/6, 02-641 Warszawa  
tel.: 48 511 339 687, 48 605 929 928  
fax: 48 22 343 94 55  
osoba do kontaktu:  
*Katarzyna Kędra* (tel. 605 929 928)  
e-mail: kkedra@chimide.pl

### ■ Doradztwo i Consulting

Prezes/Dyrektor: *Wiesław Osuchowski*  
ul. 21 Pułku Piechoty 7, 03-983 Warszawa  
tel.: 604 522 929  
e-mail: w.osuchowski@icloud.com

### ■ DREAMERS sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Stanisław Leśniak*  
ul. Jednoróżca 2, 80-299 Gdańsk  
tel.: 606 645 159  
osoba do kontaktu:  
*Joanna Leśniak, Stanisław Leśniak*  
e-mail: slesniak47@gmail.com

### ■ EKONAW Władysław Bernaciak

Prezes/Dyrektor: *Andrzej Bernaciak*  
ul. Jodłowa 15, 61-427 Poznań  
tel.: 61 832 37 37, 602 181 076  
e-mail: ekonaw@wp.pl

### ■ EUROFINANCE TRAINING sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Kinga Boda-Rybakiewicz*  
ul. Nowy Świat 27, 00-029 Warszawa  
tel./fax: 22 830 13 40; 22 692 48 67  
osoba do kontaktu:  
*Kinga Boda-Rybakiewicz* (tel. 601 501 695)  
e-mail: boda@efszkolenia.pl

### ■ EURO-LOCKS sp. z o.o.

Dyrektor Naczelny: *Janusz Kuleta*  
ul. Pawła 29, 41-708 Ruda Śląska  
tel./fax: 32 344 78 70 do 89; 32 344 78 74  
osoba do kontaktu:  
*Kateryna Pavlenko* – Specjalista ds. eksportu  
(tel. 32 344 78 88, 500 794 576)  
e-mail: januszkuleta@euro-locks.pl,  
katerynapavlenko@euro-locks.pl

### ■ FARM MARKET

#### Rolnicza internetowa platforma handlowa

Prezes/Dyrektor: *Tomasz Minkiewicz*  
ul. Kaczkowskiego 3, 67-100 Nowa Sól  
tel.: 531 495 630  
e-mail: tomasz@farm-market.eu

### ■ Fundacja Polonia

Prezes/Dyrektor: *Zbigniew Olszewski*  
ul. Biedronki 1A, 02-946 Warszawa  
tel.: 570 107 870  
e-mail: biuro@fundacjapolonia.pl

### ■ IDOM Inżynieria, Architektura i Doradztwo sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Marcin Warda*  
ul. Ślężna 104, 50-111 Wrocław  
tel./fax: 22 418 01 01; 22 418 01 02  
osoba do kontaktu: *Martyna Milewska*  
e-mail: marcin.warda@idom.com;  
martyna.milewska@idom.com

### ■ Infraster sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: *Ryszard Nawrat*  
ul. Rawska 1 B, 53-118 Wrocław  
tel./fax: 71 343 86 89; 71 342 02 00  
osoba do kontaktu: *Dorota Romanowska*  
e-mail: r.nawrat@infraster.pl,  
d.romanowska@infraster.pl, info@infraster.pl

#### ■ INTERNATIONAL SERVICES GROUP

Prezes/Dyrektor: Ewa Kościuch-Manandhar  
ul. Piękna 52/28, 00-672 Warszawa  
tel.: 501 729 909  
osoba do kontaktu:  
Ewa Kościuch-Manandhar  
e-mail: ewa.manandhar@isgroup.pl

#### ■ INWESTOR KOMBIA CONSULTING

##### Sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: Barbara Królikowska-Ziemkiewicz  
ul. Rysia 1, 87-100 Toruń  
tel./fax: 56 655 65 21, 56 621 95 11  
osoba do kontaktu:  
Łukasz Machnik – Dyrektor ds. Finansowych  
e-mail: biuro@inwestorkombia.pl,  
lukasz.machnik@inwestorkombia.pl

#### ■ KAMB Import-Export

Właściciel: Krzysztof Wcisły  
ul. Syrokomi 28, 03-335 Warszawa  
Adres korespondencyjny:  
03-370 Warszawa 9, P.O. Box 95  
tel./fax: 22 614 54 71; 22 614 54 68  
osoba do kontaktu: dr Krzysztof Wcisły  
e-mail: kamb@kamb.com.pl

#### ■ Kancelaria Prawnicza G.M. Morawska

Prezes/Dyrektor: Grażyna Morawska  
ul. Puszczyka 10/17, 02-785 Warszawa  
tel./fax: 22 643 60 27  
osoba do kontaktu: Grażyna Morawska  
e-mail: gm.morawska@gmail.com

#### ■ Kancelaria Radców Prawnych Leszek Czarny, Wojciech Budny i Wspólnicy sp.k.

Prezes/Dyrektor: Leszek Czarny  
ul. Dąbrowskiego 46/1, 02-561 Warszawa  
tel./fax: 22 540 82 90; 22 540 82 99  
osoba do kontaktu:  
Czesław Cierech (tel. 600 881 166)  
e-mail: l.czarny@czarny-budny.pl,  
sekretariat@czarny-budny.pl

#### ■ Katolik Group Sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: Paweł Katolik  
ul. Raciborska 130, 48-130 Kietrz  
tel.: 668 122 914; 885 888 774  
osoba do kontaktu: Marcin Kaliś  
m.kalis@katolikgroup.pl

#### ■ Korporacja Handlowa LEADER w Polsce

Właściciel: Mieczysław Marciniak  
ul. Stefana Jaracza 72, 90-251 Łódź  
tel./fax: 42 632 70 32; 42 632 30 20  
osoba do kontaktu: Bolesław Jakowlew  
e-mail: bjakowlew@gmail.com,  
mm@leader.com.pl

#### ■ MTL Poland Sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: Piotr Dryglas  
al. Krakowska 106, 02-256 Warszawa  
tel./fax: 22 33 20 888, 22 33 20 87  
osoba do kontaktu:  
Denis Stawiecki – Business Development Manager  
e-mail: denis.stawiecki@mtls.pl

#### ■ NAVITEL sp. z o.o.

Prezes Zarządu: Wojciech Mordec  
ul. Wojska Polskiego 9, 39-300 Mielec  
tel./fax: 17 788 15 60; 17 788 15 61  
osoba do kontaktu:  
Bolesław Jakowlew (tel. 603 885 958)  
e-mail: wojciech.mordec@navitel.pl,  
bjakowlew@gmail.com

#### ■ P.W.Waldi sp. z o.o. sp.k.

Prezes/Dyrektor: Waldemar Przybylski  
ul. I. Krasickiego 15, 64-000 Kościan  
tel./fax: 65 512 27 80  
osoba do kontaktu:  
Sebastian Juszcak (tel. 665 023 153)  
e-mail: waldemar.przybylski@pwwaldi.com.pl, seba@pwwaldi.com.pl

#### ■ „PETRUS-KUSZTAŁ” /L.W. KUSZTAŁ/

Prezes/Dyrektor: Waldemar Kusztal  
ul. Wąwozowa 11/41,  
02-796 Warszawa  
tel./fax: 22 643 35 34, 22 499 66 99  
osoba do kontaktu:  
Waldemar Kusztal (tel. 601 312 593)  
e-mail: biuro@petrus-kusztal.pl

#### ■ PROMOTECH CONSULTING

Prezes/Dyrektor: Andrzej Wiesław Walasek  
ul. Pomorska 4/57, 08-110 Siedlce  
tel./fax: 25 633 71 55  
osoba do kontaktu: Andrzej Wiesław Walasek  
e-mail: andrzejwalasek@wp.pl,  
kontakt@rcm-romanstolarski.eu

#### ■ PRONAR sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: Sergiusz Martyniuk  
ul. Mickiewicza 101 A, 17-210 Narew  
tel./fax: 85 682 72 54; 85 681 63 83  
osoba do kontaktu:  
Roman Wyszowski (tel. 502 782 759)  
e-mail: sekretariat@pronar.pl

#### ■ Przedsiębiorstwo EL-IN sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: Jan Wach  
ul. Kościuszki 8, 96-100 Skierniewice  
tel./fax: 46 833 27 57; 48 833 45 66  
osoba do kontaktu:  
Dariusz Wach – Wiceprezes (tel. 510 093 702),  
Tomasz Kędzia – Manager (tel. 510 093 716)  
e-mail: dariuszwach@el-in.pl,  
biuro@el-in.pl, t.kedzia@el-in.pl

#### ■ Przedsiębiorstwo Handlowe KOBRA

Prezes/Dyrektor: Elżbieta Namedyńska  
ul. Ossowska 22, 05-220 Zielonka  
tel./fax: 22 781 04 08  
osoba do kontaktu: Elżbieta Namedyńska  
e-mail: tadeusz.namedynski@gmail.com,  
kobra-moda@o2.pl

#### ■ Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe ROLMETAL Teresa Kubańska, Jacek Kubański sp.j.

Prezes/Dyrektor: Jacek Kubański  
ul. Kluczeńska 2a, 32-300 Olkusz  
tel./fax: 32 641 18 88; 32 641 35 84  
osoba do kontaktu: Jacek Kubański  
e-mail: rolmetal@rolmetal.com.pl

#### ■ Przetwórstwo Mięsne „TED”

Właściciel: Tadeusz Sitarski  
ul. Słoneczna 7, 26-800 Białobrzegi  
tel./fax: 48 610 09 43; tel. 48 618 04 90  
osoba do kontaktu:  
Tadeusz Sitarski (tel. 798 704 362)  
e-mail: biuro@ted.com.pl

#### ■ RAYTAN-TOUR Biuro Podróży sp. z o.o.

Prezes/Dyrektor: Czesława Orłowska  
ul. Trębacka 4 p. 5, 00-074 Warszawa  
Biuro ul. Elekoralna 13/126  
tel./fax: 22 630 97 18  
osoba do kontaktu:  
Czesława Orłowska (tel. 605 657 577)  
e-mail: c\_orłowska@wp.pl,  
warszawa@raytantour.com

■ **Royal Food International Sp. z o.o.**

Prezes/Dyrektor: *Gustaw Brzyszczyk*  
ul. Wielicka 30; 30-552 Kraków  
tel.: 662 228 147, 889 100 000  
osoby do kontaktu: *Joanna Leśniak, Stanisław Leśniak*  
biuro@royalfood.com.pl

■ **SELENA FM S.A.**

Prezes/Dyrektor: *Krzysztof Domarecki*  
ul. Strzegomska 2-4, 53-611 Wrocław  
tel./fax: 71 78 38 290, 71 78 38 291  
osoba do kontaktu:  
*Ilona Gajewska* (tel. 882 181 635)  
e-mail: *ilona.gajewska@selenam.com*

■ **Stowarzyszenie Kazachstańskiej Młodzieży „BARS”**

Prezes/Dyrektor: *Nikita Galenchenko*  
ul. Marszałkowska 115/312,  
00-102 Warszawa  
tel.: 535 397 714, 790 570 269  
osoba do kontaktu: *Ruslan Evniev* –  
Dyrektor Zarządzający, *Galina Nazarenko*  
e-mail: *galinka\_291094@mail.ru*  
*okmbars@gmail.com*

■ **Stowarzyszenie Współpracy Polska-Wschód**

Prezes/Dyrektor: *Józef Bryll*  
ul. Marszałkowska 115, 00-102 Warszawa  
tel./fax: 22 826 15 31; 22 826 96 01  
osoba do kontaktu: *Józef Bryll*, tel. 608 34 37 56  
e-mail: *zkswpw@wp.pl, swpww@wp.pl*

■ **Targi Kielce S.A.**

Prezes/Dyrektor: *Andrzej Machoń*  
ul. Zakładowa 1, 25-672 Kielce  
tel.: 41 365 12 43, fax: 41 365 11 22  
osoba do kontaktu: *Joanna Marcjan*  
*marcjan.joanna@targikielce.pl*

■ **TARGOR-TRUCK sp. z o.o.**

Prezes: *Piotr Rutkowski*  
Ławy 97, 07-411 Rzekuń k/Ostrołęki  
tel./fax: 29 765 41 00; 29 765 41 50  
osoba do kontaktu: *Agnieszka Wierzbowska* –  
Wiceprezes (tel. 502 541 353)  
e-mail: *agnieszka.wierzbowska@targor-truck.pl,*  
*zarzad@targor-truck.pl*

■ **UNISERV Budownictwo Przemysłowe S.A.**

Prezes/Dyrektor: *Dionizy Boryczko*  
ul. Woźniaka 7a, 40-337 Katowice  
tel.: 32 359 91 00, 32 359 91 02; fax: 32 359 91 99  
*uniserv@uniserv.com.pl*

■ **V. LABORATORIES sp. z o.o. sp.k.**

Wiceprezes: *Mariusz Nowakowski*  
ul. Kiwerska 35, 01-682 Warszawa  
tel.: 22 817 90 55, 22 817 90 64  
osoba do kontaktu: *Mariusz Nowakowski*  
tel. 608 369 252  
e-mail: *m.nowakowski@vlaboratories.pl,*  
*biuro@vlaboratories.pl*

■ **World Trade Center Poznań sp. z o.o.**

Prezes/Dyrektor: *Danuta Kubasik*  
ul. Bukowska 12, 60-810 Poznań  
tel./fax: 61 866 10 50; 61 866 61 34  
osoba do kontaktu:  
*Paulina Molska* (tel. 509 363 318)  
e-mail: *paulina.molska@wtcpoznan.pl,*  
*dominika.bommersbach@wtcpoznan.pl*

■ **ИП Хмелевский Виталий Альбертович**

Президент/Директор: *Witalij Chmielewski*  
ul. Erubaeva 54/3, 100017 Karaganda  
tel./факс: 7 701 727 51 00  
контакт: *Witalij Chmielewski*  
e-mail: *polacykrg@gmail.com*

■ **ИП Хмура Шынар Сарсенбековна**

Президент/Директор:  
*Хмура Шынар Сарсенбековна*  
ул. Шибек Шолы 30/28, 160009 Шымкент  
тел./факс: 725 257 27 32  
контакт: *Dariusz Chmura* (тел. 7 777 502 09 90)  
e-mail: *ip-khmura@yandex.ru*

■ **Express visite Sp. z o.o.**

Президент/Директор: *Irena Pawlukiewicz*  
Пр Абая 107 от 33, Алматы, Казахстан  
тел.: 883 059 261  
e-mail: *almatinka@yandex.ru*

■ **Антропова ИА**

Президент/Директор:  
*Антропова Инесса Аскольдовна*  
ул. Исаева 92, 050026 Алматы, Казахстан  
тел.: 7 7327 68 19 80  
e-mail: *inessa@btlshop.com*

■ **ТОО КУМАР–Барыс**

Президент/Директор:  
*Кухарский Марек Тадеушович*  
ул. Мауленова 53-22, 050012 Алматы  
тел.: 7 7327 272 88 89  
e-mail: *marek\_k@mail.ru*

■ **Дайк-Пресс**

Президент/Директор:  
*Казгулов Булат Ахметжанович*  
ул. Курмангазы 29, Алмалиненикий, Алматы  
тел.: 7 7327 261 32 75  
контакт: *Забарова Софья*  
e-mail: *daik@mail.ru, daiksof@mail.ru*

■ **Балалар эдебкетъ**

Президент/Директор:  
*Байкенова Шайзада Мухамеджанова*  
пр Абая 143, 050009 Алматы, Казахстан  
тел.: 773 272 422 357  
e-mail: *oohkgk@yandex.ru*

■ **ИП Идирисова Гульмира**

Президент/Директор: *Идирисова Гульмира*  
(тел. моб. 7 701 689 73 30)  
ул. Ажарова 6, 120000 Кызылорда,  
Кызылординская обл.  
тел.: 7 7242 21 14 55  
контакт: *Кожанов Гани*, (тел. 7 778 308 00 74)  
e-mail: *gani\_89\_89@mail.ru*

■ **ФорцЭМаш ТОО**

Директор: *Есимбеков Бек Канатович*  
ул. Тимирязева 46, 050057, Алматы  
тел.: 7 701 808 92 92  
контакт: *Есимбеков Бек Канатович*  
e-mail: *forcemash@rambler.ru*

■ **Частный предприниматель „Ахметова Б.Ж.”**

Директор: *Ахметова Ботакоз Жанайдаровна*  
ул. Строительная 54, 14206 Экибастуз  
тел.: 7 7187 77 81 54  
контакт: *Ахметова Ботакоз Жанайдаровна*  
(тел. 7 701 577 98 02)  
e-mail: *kristall110@mail.ru*

■ **Частный предприниматель Маймышев С.М.**

Директор: *Сулейменов Аскар Хуснуллоевич*  
ул. Первомайская 10 б, 141206 Экибастуз  
тел.: 7 7187 77 81 54  
контакт: *Сулейменов Аскар Хуснуллоевич*  
(тел. 7 701 539 91 01)  
e-mail: *inter2050@mail.ru*

#### ■ TOO Сауле-Т

Президент/Директор: Абдрашидкызы Зухра  
ул. Ергешбаева 62 б, 120008 Кызылорда  
тел./факс: 7 7242 24 89 83  
контакт: Кайдаров Кымбат (тел. 701 530 31 28)  
e-mail: too-saule-t@mail.ru, kaidarov\_k@mail.ru

#### ■ TOO International Trade

Президент/Директор: Даурен Турсун  
ул. Ломова 21, Павлодар  
тел.: 7 701 555 17 18  
e-mail: d.tursun999@mail.ru

#### ■ Корпорация ТОПС

Президент/Директор: Witalij Swiecicki  
ul. Torgowaja 7, 140000 Pawlodar  
тел.: 7 7182 53 07 90  
e-mail: firmatops@mail.ru

#### ■ TOO Золотой теленок

Президент/Директор:  
Урусов Андрей Владимирович  
ул. Гагарина 236 б, 050060 Алматы  
тел.: 7 727 396 29 29  
контакт: Урусов Андрей Владимирович  
(тел. 7 777 731 99 31)  
e-mail: andrejurusoff@mail.ru

#### ■ TOO Тайынша Астык

Генеральный Директор:  
Анатолий Брониславович Рафальский  
ул. Куйбышева, Ясная Поляна, Североказахстанская  
область  
тел.: 7 71 53 67 32 50  
факс: 7 71 53 67 34 72  
e-mail: rafalskiy@rambler.ru,  
taynsha\_astyk@rambler.ru

## WAŻNE ADRESY

### ■ AMBASADA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W NUR-SUŁTANIE

Selim Chazbijewicz – Ambasador Nadzwyczajny  
i Pełnomocny Rzeczypospolitej Polskiej w Republice  
Kazachstanu i Republice Kirgiskiej

ul. Saryarka 15, Centrum Biznesowe „Isker”  
010000 Nur-Sułtan, Kazachstan  
tel.: +7 (7172) 94 44 00  
fax: +7 (7172) 94 44 01  
e-mail: astana.amb.sekretariat@msz.gov.pl  
www.astana.msz.gov.pl

ZAGRANICZNE BIURO HANDLOWE (ZBH)  
W KAZACHSTANIE POLSKA AGENCJA  
INWESTYCJI I HANDLU S.A.

Julia Horodecka – Kierownik biura  
mob.: +7 701 082 55 97  
e-mail: julia.horodecka@paih.gov.pl

Lyubov Papurina – Ekspert  
mob.: +7 701 082 55 98  
e-mail: lyubov.papurina@paih.gov.pl

Assel Sagimbekova – Ekspert  
mob.: +7 701 082 56 00  
e-mail: assel.sagimbekova@paih.gov.pl

Syganak str. 25, Ansar BC, 12th Floor  
Nur-Sułtan, 010000, Kazachstan

KONSULAT GENERALNY RZECZYPOSPOLITEJ POL-  
SKIEJ W AŁMATY

Radosław Gruk – Konsul RP w Ałmaty, Radca-minister,  
kierownik placówki zagranicznej  
ul. Dżarkentskaja 9, róg ul. Iskanderowa 11/13  
(rejon Górný Gigant),  
050059 Ałmaty, Kazachstan  
tel.: + 7 (727) 258 16 17, 263 37 68  
e-mail: almaty.kg.sekretariat@msz.gov.pl  
www.almaty.msz.gov.pl

WYDZIAŁ KONSULARNY AMBASADY RP  
W NUR-SUŁTANIE

Okręg konsularny obejmuje miasto stołeczne Nur-Sułtan  
oraz obwody: Akmoliński, Karagandyjski, Kustanajski,  
Północno-Kazachstański, Pawłodarski.

Anita Staszkievicz – Konsul RP, Kierownik WK  
ul. Saryarka 15, Centrum Biznesowe „Isker”  
010000 Nur-Sułtan, Kazachstan  
tel.: +7 (7172) 94 44 10,  
faks: + 7 (7172) 94 44 01  
e-mail: astana.amb.wk@msz.gov.pl  
www.astana.msz.gov.pl

Telefon alarmowy w Nur-Sułtanie: +7 701 765 51 70  
e-mail: astana.wk.dyzurny@msz.gov.pl

### ■ AMBASADA REPUBLIKI KAZACHSTANU W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Margulan Baimukhan – Ambasador Nadzwyczajny  
i Pełnomocny Republiki Kazachstanu  
w Rzeczypospolitej Polskiej

ul. Królowej Marysieńki 14  
02-954 Warszawa  
tel: (+48) 22 642 53 88  
fax: (+48) 22 642 34 27  
e-mail: kazdipmis@gmail.com

LISTA PRACOWNIKÓW AMBASADY  
KAZACHSTANU W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Murat Zhakypbekov – Radca–Minister  
Bakytzhan Bulegenov – Radca, Konsul  
Yerbol Dauletijar – Radca  
Askar Atayev – I Sekretarz  
Olzhas Kassymzhanov – II Sekretarz  
Lyazat Bukareva – Szef Kancelarii

## ■ POLSKO-KAZACHSTAŃSKA IZBA HANDLOWO-PRZEMYSŁOWA

ul. Trębacka 4, 00-074 Warszawa  
tel.: +48 22 63 09 653  
fax: +48 22 63 09 782  
e-mail: pkihp@pkihp.pl  
www.pkihp.pl

Prezes: *Piotr Guzowski*  
tel.: +48 605 348 396  
e-mail: prezes@pkihp.pl

Dyrektor: *Ewelina Zielińska*  
tel.: +48 501 510 904  
e-mail: ewelina.zielinska@pkihp.pl

Przedstawicielstwo PKIHP w Szymkencie,  
Republika Kazachstanu  
Przedstawiciel: *Dariusz Chmura*  
tel.: +7 705 159 3816  
e-mail: darkhm@wp.pl

Przedstawicielstwo w Pawłodarze,  
Republika Kazachstanu  
Przedstawiciel: *Witalij Świącicki*  
tel.: +7 (7182) 53 07 98, 53 07 15  
e-mail: firmatops@mail.ru

Przedstawicielstwo w Nur-Sultanie,  
Republika Kazachstan  
Przedstawiciel: *Saken Savet*  
tel.: +7 701 799 7000  
e-mail: sakensavet@gmail.com

## ВАЖНЫЕ АДРЕСА

### ■ ПОСОЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША В НУР-СУЛТАНЕ

*Селим Хазбиевич* – Чрезвычайный и Полномонный  
Посол Республики Польша в Республике Казахстан  
и Кыргызской Республике

ул. Сарыарка, 15, БЦ «Іскер»  
010000 г. Нур-Султан, Казахстан  
тел.: +7 (7172) 94 44 00  
факс: +7 (7172) 94 44 01  
e-mail: astana.amb.sekretariat@msz.gov.pl  
www.astana.msz.gov.pl

ЗАГРАНИЧНЫЙ ТОРГОВЫЙ ОФИС АО  
„ПОЛЬСКОЕ АГЕНТСТВО ПО ИНВЕСТИЦИЯМ  
И ТОРГОВЛЕ“ В КАЗАХСТАНЕ

*Юлия Городецкая* – Руководитель офиса  
Моб. +7 701 082 55 97  
e-mail: julia.horodecka@paih.gov.pl  
*Любовь Папурина* – Эксперт  
Моб. +7 701 082 55 98  
e-mail: lyubov.papurina@paih.gov.pl

*Асель Сагимбекова* – Эксперт  
Моб. +7 701 082 56 00  
e-mail: assel.sagimbekova@paih.gov.pl  
ул. Сыганак, 25, б/ц «Ансар», 12 этаж  
010000, Нур-Султан, Казахстан

ГЕНЕРАЛЬНОЕ КОНСУЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ  
ПОЛЬША В АЛМАТЫ

*Радослав Грук* – Консул Республики Польша  
в Алматы, Советник-посланник  
ул. Джаркентская 9, угол ул. Искандерова 11/13  
(район Горный Гигант)  
050059 г. Алматы, Казахстан  
тел.: +7 (727) 263 37 68, 258 16 17  
e-mail: almaty.kg.sekretariat@msz.gov.pl  
www.almaty.msz.gov.pl

КОНСУЛЬСКИЙ ОТДЕЛ ПОСОЛЬСТВА РП  
В НУР-СУЛТАНЕ

Охватывает следующие области Республики  
Казахстан: Акмолинская, Карагандинская,  
Кустанайская, Северо-Казахстанская, Павлодарская;  
г. Нур-Султан.

*Анита Сташкевич* – Консул РП, Начальник КО  
ул. Сарыарка, 15, БЦ «Іскер»  
010000 г. Нур-Султан, Казахстан  
тел.: +7 (7172) 94 44 10  
факс: +7 (7172) 94 44 01  
e-mail: astana.amb.wk@msz.gov.pl  
www.astana.msz.gov.pl

Дежурный телефон в г. Нур-Султан:  
+7 701 765 51 70  
e-mail: astana.wk.dyzurny@msz.gov.pl

## ■ ПОСОЛЬСТВО И ГЕНЕРАЛЬНОЕ КОНСУЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН В ПОЛЬШЕ

*Баймухан Маргулан Бакытулы* – Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в Республике Польша

ул. Круловой Марыщеньки 14  
02-954 Варшава  
тел.: (+48) 22 642 53 88  
факс: (+48) 22 642 34 27  
e-mail: kazdipmis@gmail.com

СОСТАВ СОТРУДНИКОВ ПОСОЛЬСТВА  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН В ПОЛЬШЕ

*Мурат Жакыпбеков* – Советник–Посланник  
*Бакытжан Булегенов* – Советник, Консул  
*Ербол Дәулетияр* – Советник  
*Аскар Атаев* – I Секретарь  
*Олжас Касымжанов* – II Секретарь  
*Лязат Букарева* – Заведующий канцелярией

## ■ ПОЛЬСКО-КАЗАХСТАНСКАЯ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА

ул. Требацка 4, 00-074 Варшава  
тел.: +48 22 63 09 653  
факс: +48 22 63 09 782  
e-mail: pkihp@pkihp.pl  
www.pkihp.pl

Председатель: *Петр Гузовски*  
тел.: +48 605 348 396  
e-mail: prezes@pkihp.pl

Директор: *Эвелина Зелиньска*  
тел.: +48 501 510 904  
e-mail: ewelina.zielinska@pkihp.pl

Представительство ПКТПП в Шымкенте, Республика Казахстан

Представитель: *Дариуш Хмура*  
тел.: +7 705 159 3816  
e-mail: darkhm@wp.pl

Представительство ПКТПП в Павлодаре, Республика Казахстан

Представитель: *Виталий Свинцицкий*  
тел.: +7 (7182) 53 07 98, 53 07 15  
e-mail: firmatops@mail.ru

Представительство ПКТПП в Нур-Султане, Республика Казахстан

Представитель: *Сакен Совет*  
тел.: +7 701 799 7000  
e-mail: sakensavet@gmail.com



# 1LOGISTICS ŻURALSKI

SP. Z O.O.

PL 76-200 Słupsk, Włynkówko 20  
e-mail: office@1logistics.com.pl  
tel.: 0048 59 811 27 40, fax: 0048 59 842 52 53

ISO 9001:2015



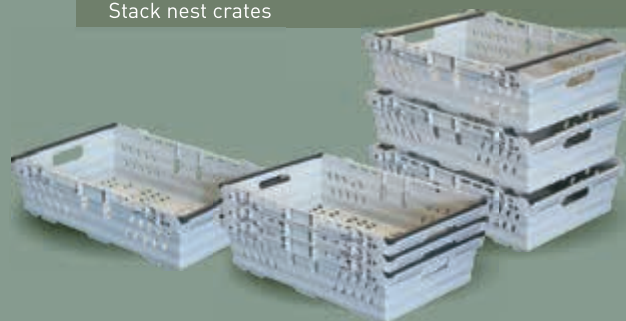
**Гигиенические пластиковые поддоны**  
Hygienic plastic pallets



**Гигиенические пластиковые поддоны H1**  
Hygienic plastic pallets H1



**Ящики складные**  
Foldable crates



**Ящики наставные и вкладываемые**  
Stack nest crates



**Ящики обратные вкладываемые**  
Stack nest containers

**Решётки для заморозки и дефростации**  
Dividers for freezing

